

2021-22 年報 Annual Report

關注 牙齒衛生

0-3個月 非手術性 唇鼻矯形

協助青年 得到唇鼻 整形治療

口肌運動

病人權益

伴你同行 支援服務

青年矯齒 資助計劃 駐會言語 治療服務

面談及 輔導服務 矯形鼻托 服務

慈善唇顎裂 治療計劃

提供全港 公營服務概覽 新生患兒照顧訓練班

家長 互動站

到校分享

醫院探訪

兒童矯齒 治療服務

幫助患兒輕鬆康復

社區教育 活動 熱線諮詢

醫學及 專題講座

關注醫療 服務

產前餵哺 訓練

> 支援 懷孕家長

各項手術預備工作坊

代購及借用 護理物品

目 錄

主席的話 ————————————————————————————————————	P.1
協會簡介、宗旨與架構 ————————————————————————————————————	P.2
微笑大使、榮譽贊助人、榮譽會務諮詢人、榮譽顧問、執行委員會 及人事管理委員會名單	P.3
各工作小組成員名單 ————————————————————————————————————	P.4
工作報告 P.	5-19
協會統計資料	P.20
鳴謝:合作伙伴	P.21
鳴謝:參與義工	P.22
鳴謝:捐贈物資	P.23
鳴謝:捐款善長 P.2	4-27
財政報告 P.2	8-53

主席的話 遂

香港兔唇裂顎協會於 1991 年成立,至今已步入第 31 週年。協會是香港唯一一個專為唇顎裂患者家庭提供全方位支援服務的註冊非牟利病人服務機構,致力把本港的唇顎裂患者和家人匯聚在一起,藉著多元化的服務為患者和家長,以及懷有唇顎裂胎兒的母親提供支援,協助患者得到適切的照顧和治療,輕鬆康復。

本年度我們的工作重點主要為:關注公營醫院提供的第二期唇顎裂整形手術治療、提供 6-12 歲唇顎裂兒童矯齒治療計、青年矯齒治療資助、1 歲半至 6 歲患兒的言語治療服務、初生期非手術性唇鼻矯形指導、以及為新生患兒家長提供更適切的支援、鞏固地區互助網絡、加強對外宣傳和促進社會接納患者等等。

總結本年度工作,由於疫情持續,所以在整個報告期內協會的運作及服務亦受到影響。在配合防疫安排及考慮風險因素的前提下,部份活動如:社區教育展覽、興趣班組及康樂聯誼活動暫停或取消。中心維持有限度重點服務如:熱線 / WhatsApp 詢、面談輔導、治療諮詢、患兒餵哺訓練、新生患兒唇鼻非手術性矯形指導、奶瓶及護理用品代購、術後手肘固定套借用等等。期間,部份諮詢和交流性質的服務亦會透過視像形式舉行。及後疫情稍緩,協會跟隨教育處指引有限度恢復言語治療、兒童矯齒治療及鼻托工作坊等活動。

協會除於 2021 年 4 月至 2021 年 3 月期間繼續得到社會福利署之「自助組織資助計劃」撥款資助外,本年內有幸獲得多個慈善基金支持推行服務,當中包括:於 2021 年 12 月至 2022 年 11 月期間,協會獲GIA Diamond Team 愛心同行 SPARTAN 斯巴達慈善障礙賽所籌得的善款及吳崇安先生慈善基金資助「駐會言語治療服務」,以半費形式資助協會 18 個月大或以上患兒參與駐會言語評估及言語治療。同時,協會有幸得到周大福醫療基金、吳崇安先生慈善基金、中原精英會、何敏堅小姐及雷文先生的贊助,由 2019 年 1 月 1 日起於柴灣浸信會牙科診所推行這項早期矯齒治療服務,為 6-12 歲唇顎裂患童提供「兒童矯齒治療服務」,改善他們的『倒岌』問題,減低他們將來對顎骨手術的需要。還有,於 2021 年 1 月 1 日至 2025 年 12 月 31 日期間獲 UBS Optimus Foundation 的支持,推行「青年矯齒治療資助計劃」,資助協會 13 歲及以上來自基層及綜援家庭的唇顎裂青年接受私家矯齒治療,使他們能更輕鬆康復,改善功能與外觀。另,於 2022 年 1 月至 2023 年 3 月期間,協會獲聯合交易所慈善基金撥款資助推行「伴你同行 一 唇顎裂患者家庭支援服務」,以「一名義工對一個家庭」的形式進行,為家長及患者作經驗分享和情緒支援,使他們得到全面的及全天候的幫助,在治療路上不會感到孤單和無助。

此外,協會將繼續積極關注本港唇顎裂治療服務的發展,讓患者們得到更高水平的治療。我們亦會檢討和優化協會現行的服務,務求更完善地履行我們的使命,更切合患者、家庭及社會的需要。

協會能夠成為本港唇顎裂患者家庭的後盾,實在有賴各位執行委員、榮譽顧問及協會內外義工的共同努力,還有幾位職員克盡已職所達致。對於以上各位,及所有在過去一年曾經協助本會事務、提供支援、給予指導和寶貴建議之各界友好,與及捐款支持的善長,本人謹代表協會及所有受惠的患者和家長,向您們致以衷心的謝意!

疫情至今三年多,大家對戴口罩、勤洗手、減少外出等防護措施已經逐漸適應下來。由於暫時我們還未看到疫情終結的跡象,希望大家繼續保重身體、照顧家人。但願疫情早日遠離我們,大家可以恢復正常生活。祝大家身心康泰、身體健康!

主席 潘克勤 二零二二年九月十七日

協會簡介

成立背景

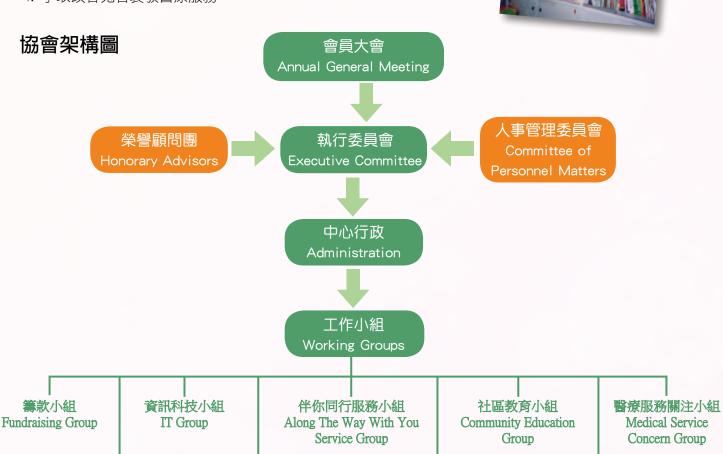
「香港兔唇裂顎協會」於 1991 年 12 月 21 日成立,是本港唯一一個專為唇顎裂患兒及其家屬提供支援服務的註冊非牟利病人服務機構,本會藉著一站式的服務以協助患兒/患者得到全面的照顧及正常



的身心發展。在香港,每年約有少於一百名唇顎裂患兒分別於多間公、私營醫院誕生,協會致力把全港的患兒和家長聚集在同一屋簷下,給予他們支持和幫助。協會在眾執行委員和熱心家長義工的努力下,會員人數不斷增加,服務和活動也逐步加強,並趨向多元化。協會在1997年5月,將會名由「香港兔唇裂顎兒童家長會」改為「香港兔唇裂顎協會」,以配合會務進一步發展。截至2022年3月,登記會員家庭共1,355個,會員人數4,065人。本會位於橫頭磡邨的服務中心於2001年正式啟用,服務對象包括患者、新生患兒家長及懷有唇顎裂胎兒的家長。

宗旨

- 增進家長對照料兔唇裂顎子女的認識,從而使患者得到適切的照顧。
- 2. 推動兔唇裂顎患者間及家長們彼此支持和互助。
- 3. 增進社會人士對兔唇裂顎患者的了解和接納。
- 4. 爭取改善兔唇裂顎醫療服務。



唇顎裂服務小組

Cleft Lip and Palate

Service Group

小耳症/半邊小臉症服務小組

Service Group

Microtia / Hemifacial Microsomia Orthodontic Project Group

矯齒治療計劃小組

皮爾羅賓症服務小組

Pierre Robin Syndrome

Service Group

微笑大使

麥明詩小姐 麥明山醫生

榮譽贊助人

梁智鴻醫生 GBM,GBS,OBE,JP

榮譽會務諮詢人

林偉文先生

榮譽顧問

醫學顧問:

鄒錫權醫生 馬芳蔭醫生 何昭明醫生 林禮根醫生 鍾漢平醫生 李金合醫生 張永融醫生 彭志宏醫生 蔡永基醫生 吳艷紅醫生 麥忻華醫生 潘大麟醫生 金禮祖教授 鄒德根醫生 張念光醫生 李劍雄醫生 關少琼醫生 韋 霖醫生 朱家文醫生 陳以誠醫生 阮嘉毅醫生 張蔚賢醫生 陳家豪醫生 李焯傑醫生

(排名不分先後)

社會服務顧問 :陳麗雲教授 心理輔導顧問 :馮淑敏博士 護理顧問 :鍾曼霞小姐 義務法律顧問 :李志傑律師

(排名不分先後)

執行委員會

執行委員會暨【愛・延續唇顎裂治療基金撥款委員會】

(任期由 2021年9月至 2022年8月)

主 席 :潘克勤先生(註冊會計師)

內務副主席 : 呂 永 翔先生 外務副主席 : 陳魏餘暉女士

財 政 :朱嘉 樂先生(註冊會計師)

秘書: 黃林文珊女士委員: 郭兆全先生委員: 關王瑞芬女士委員: 張郭瓊珊女士

委員 : 董恩琪女士(執業律師)

 委員
 : 麥梁美玉女士

 委員
 : 林月楊先生

人事管理委員會

潘克勤先生 呂永翔先生 陳魏餘暉女士 朱嘉樂先生 黃林文珊女士

3

2021-22 年報

各工作小組成員名單

(2021年4月至2022年3月)

伴你同行服務小組

馮蕭劍蘭女士

劉梁少玲女士

吳譚翠屏女士

岑周玉英女士

許龔道容女士

黃方寶鈿女士

社區教育小組

劉梁少玲女士

徐焯鈞先生

呂梁芷澄女士

梅偉明先生

籌款小組

潘克勤先生

呂永翔先生

陳魏餘暉女士

朱嘉樂先生

黄林文珊女士

朱立本先生

楊光輝先生

陳美棠小姐

麥梁美玉女士

連素娟小姐

唇顎裂 / 皮爾羅賓症 / 小耳症服務小組

吳許麗華女士

李莫映雪女士

李馮佩雯女士

翁賴奕芳女士

馬陳韻熹女士

馬蘇芷敏女士

張羅嘉欣女士

許范志顏女士

陳李惠玲女士

陳陳嘉敏女士

麥梁樂茵女士

植楊詠琳女士

黃林文珊女士

劉瑞芬女士

資訊科技小組

潘克勤先生

呂永翔先生

林月楊先生

2021-2022 年度工作報告

2021年4月1日至2022年3月31日期間之工作概述如下:

一) 患兒及家長服務

甲.為懷有唇顎裂胎兒家長及新生唇顎裂患兒家長提供支援及協助

1. 關懷探訪和面談輔導

關懷探訪和面談輔導服務除了為家長 提供情緒支援外,透過經驗、照顧技巧及 手術後護理心得分享,亦增強家長照顧兔 唇裂顎患兒的能力和信心;與此同時又可 提升義工及會員對協會的歸屬感。由於現 時醫療技術提升,大部份懷有唇顎裂胎兒 的孕婦在產前檢查已經確診,她們都會儘 快到訪中心接受面談輔導;而一些受情緒

醫院及 家庭探訪	初生及成長中患兒 照顧及手術等 青年及成人	12 次
	產前	22 次
面談輔導	初生及成長中患兒 照顧及手術等	127 次
	青年及成人	149 次

困擾及照顧患兒有困難的家長亦會到訪中心求助,此項服務在報告期間面談輔導共 298 次,受惠人數共 894 人次;關懷探訪共 22 次,受惠人數共 66 人。

2. 新生患兒家長組 (第96至100期)

新生患兒家長組是一個為期約一年、合共三節的小組,本年度共舉辦了5期。三節的小組聚會內容涵蓋患兒由初生至一歲半成長階段的發展,當中更會集中講解有關唇、顎修補手術的照顧、疤痕及牙齒護理、語言發展及患兒教養等資料。

為了體現病人互助組織的精神,此小組由協會的「同路人」義工負責作經驗分享及指導,再由職員貼心跟進,使患兒家長及照顧者得到更全面的支援和輔導。其實不少準父母或新任父母最初參加協會活動時都會忐忑不安和焦慮,但經過義工的分享和彼此交流、互相支持和掌握到更多資訊後,他們的表現較前堅強和寬慰,對手術和照顧患兒也較有信心。

此外,協會亦為患兒成長至兩歲左右的家長舉辦「重聚日」,透過家長義工分享有關家校合作的訊息,以協助患兒於校內的學習及社交;同時亦分享父母與不同年齡階段的患兒之溝通技巧,讓家長能夠從中了解及預備照顧患兒的成長需要。報告期間共舉辦了 12 節活動,服務了 28 個新生患兒家庭,總受惠人數約 83 人次,參與義工 44 人次。











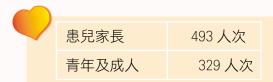






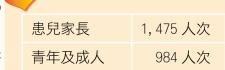
3. 熱線諮詢及跟進

熱線諮詢服務維持由職員及家長義工接聽及跟進,內容包括協會服務、情緒支援、照顧嬰兒技巧及有關手術和療程的資料等。在此期間共有822人次使用此項服務。



4. 電郵、短訊及 Whatsapp 跟進

協會會員、家長及有需要的人士可透過發送電郵、Whatsapp 向協會查詢,當中包括手術、醫療過程、照顧患兒資料、情緒支援、 服務查詢等,由職員及義工作回覆。在報告期間,使用這服務共 2,459人次。此外,有關協會服務及活動跟進的短訊共 11,994 次。



5. 產前患兒餵哺訓練工作坊

「產前患兒餵哺訓練工作坊」專為懷孕媽媽而設,由具有實際餵奶經驗的家長帶同6個月以下的患兒到中心親自教授,讓懷孕媽媽預先知道餵哺患兒的正確方法,好讓她們在入院待產前已預先掌握餵哺患兒的技巧,避免因媽媽不懂餵哺而患兒延遲獲准出院的情況。在報告期間共服務了19個家庭。







6. 專題講座、手術預備工作坊、簡介會及重聚日

為照顧會員不同階段發展及手術的需要,協會年內邀請有關範疇的專科醫生及導師主持專題講座,為大家詳盡講解,好使他們能作出更妥善周詳的準備,減輕患者及家長們的不安情緒。報告期內,協會舉辦了「患兒入學預備講座」、「促進言語發展工作坊」及「口腔肌肉功能運動工作坊」等。此外,協會舉行有關不同手術的分享會,由已經歷此項手術或治療的患者及家長作經驗分享, 讓即將接受手術的患者家庭能有更妥善的準備,及使家長對手術和治療有更多認識,內容主題為:「面部手術分享會」、「牙床植骨手術術前預備工作坊」、「二期唇鼻整形及正顎手術術前預備工作坊」及「改善鼻音手術分享會」等共 14 節,共 220 人出席,參與義工 34 人次。





















7. 代購唇顎裂患兒專用奶瓶和護理用品及借用手托服務

協會繼續代購兩款兔唇裂顎患兒專用奶瓶(一般餵哺及手術後餵哺之用),及唇顎裂相關護理用品, 在此期間,共有142人次使用此服務。另,協會亦免費借出「手托」(可防止患兒手術後抓弄傷口)和 長奶嘴轉駁器予將會進行補唇或補顎手術之患兒使用,在報告期間,共25人次使用此服務。







8. 照顧者興趣班

協會舉辦「瑜珈班」及「伸展運動班」,希望 藉以幫助家長增強個人的正能量、舒展筋骨,添加 動力去照顧患兒及家庭,並發展個人興趣。但由於 疫情時輕時重,過去一年協會只能間歇性舉辦「瑜 珈班」8節,共52人參與。





乙.促進患兒家長們的互助,提高他們照顧患兒的知識和能力

1. 家長互動站

家長如在照顧患兒、醫院、手術等方面有疑問,可致電協會預約「家 長互動站」服務,由職員安排家長義工相約會面或致電解答新家長有關 問題。本年度共有1,536人次使用此項服務。



2. 每月茶聚及其他活動

協會定期舉辦茶聚,讓家長們有機會暫時放下照顧患兒的工作,在輕鬆愉快的環境下共聚,彼此交流,內容圍繞患兒照顧、療程、手術、耳疾、語言、牙齒、入學、教養、建立自信、社會心理適應…… 等等所有家長關注的話題。參加者互相分享他們面對的疑難,可以聽到過來人的經驗分享,亦可就自己 的疑難請教資深家長,使新家長獲得更多相關資訊。過來人的提點有助舒緩家長因為照顧唇顎裂子女帶來的壓力。活動完結前參加者會互相交換聯絡資料,以便日後互通消息及聯絡,促進自助互助。

報告期間協會舉辦了 6 次聚會,參與總人數約 48 人,義工 15 名。另外,協會安排會員參與外間機構舉辦活動 2 次,共 37 人。

















3. 促進凝聚及會員連繫的社交 / 康樂活動

除針對患兒病況、照顧及身心發展而提供的服務外,協會亦舉辦不同 類型的康樂活動,讓患兒及家長們有舒展身心、輕鬆的機會,亦藉此加強 會員間的連繫及凝聚。會員可透過參與各項活動彼此認識,在分享經驗、 心得之餘,又可增強對協會之歸屬感。由於疫情反覆,協會於本年度舉辦 的康樂活動有「南丫島綠色生活一天遊」和「錦田鄉村俱樂部 BBO」,加 上「30週年會員大會」,共3項,參與總人數約94人。



第三十屆線上會員大會









南丫島綠色生活一天遊

錦田鄉村俱樂部 BBO

二)兒童服務

除了支援懷孕媽媽、新生患兒和家長外,協會對成長中的兒童亦提供跟進式輔助治療服務,如:駐 會言語治療服務及鼻托跟進服務。此外,亦關注培養兒童的自信心、社交能力和良好公民意識。針對兒 童需要,協會年內舉辦了相關的專題講座,又透過自行舉辦和與外間團體合作,舉辦兒童教育活動,協 助患兒建立自信、改善社交能力、融入社會,並服務其他有需要的人,當中活動包括:口琴初班、青年 歷奇成長之旅; 還有暑期手指滑板體驗課程,共 16 次活動,參加者共 105 人次,協助義工共 15 名。





















三)青年/成人服務

有鑑於青年會員在成長期間面貌會有改變,需 要尋求第二期唇顎裂治療,協會為青年患者提供第 二期唇顎裂治療諮詢服務,除了協助個案轉介外, 亦為青年會員提供有關手術及治療的面談諮詢和手 術後護理等跟進服務。

_/		
	電話諮詢及跟進	329 人次
	手術及治療面談諮詢	149 人次
	電郵及 Whatsapp 跟進	984 人次

四) 跟進式治療及服務計劃

1. 鼻托跟進服務及初生期非手術性唇鼻矯形

協會年內共舉行 10 次「鼻托工作坊」。由專業領面修復體技師為患兒選配合適的鼻托,提升患兒扁塌的鼻翼,改善外觀,以加強他們的自信。患兒於補唇手術後便可參與這服務計劃,定期接受跟進,隨

著年齡成長更換較大型號鼻托。另,領面修復體技師 還會為接受第二期唇鼻整形的青年及成人配發鼻托, 鞏固手術後的鼻形,並製作隱形鼻托,方便他們白天 上課及上班配戴。這項服務於 2021 年 4 月至 2022 年 3 月由協會半費資助。報告期內受惠者為 92 人次。



嬰兒及兒童	62 人次
青年及成人	30 人次









初生期非手術性矯形包括貼唇貼及配戴鼻翼塑形鈎。鼻翼塑形鈎由卜氏領面修復體配製室之卜榮紹先生(前聯合醫院領面修復體技師)特別為協會唇顎裂患兒設計及製作,包括:單側裂唇及雙側裂唇,以人手打造了鼻翼塑形鈎,並因應個別患兒的需要調整塑形鈎,使它更為貼身,以取代NAM鼻翼牙槽塑形器。協會為新生患兒家長提供「非手術性唇鼻矯形」指導服務,讓家長於患兒出生後的首三個月內能正確及有效地使用唇貼和鼻翼塑型鈎收窄患兒的唇裂、顎裂及牙床裂的罅隙,並將扁塌鼻翼軟骨塑出弧度,使補唇手術更為暢順,手術後上唇和鼻部更為對稱,外觀更貼近其他孩子。經協會指導及跟進,家長也可以簡單、輕鬆地自己動手幫助患兒改善外觀。報告期內受惠者為19人次。



初生期非手術性矯形前、後相片分享



初生期非手術性矯形



成人患者在鼻部整形手術 後配戴鼻鈎,有助固定術 後鼻形。

2. 駐會言語治療服務

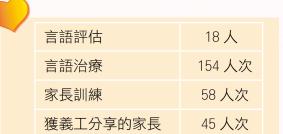
由於唇顎裂的影響,患兒的發音器官條件不足,所以大部份顎裂患者會有語音障礙,他們需於二歲前接受言語評估,有問題的患兒更需儘快開始接受言語治療,否則在錯誤發音定形以後,治療時間要更長,矯正要更費力。然而,本港兒童對公營服務需求甚殷,以致輪候時間過長,而私營服務收費昂貴,並非一般家庭能負擔。



本服務於 2021 年 12 月至 2022 年 11 月由「GIA Diamond Team 愛心同行 SPARTAN 斯巴達慈善障礙賽」 籌得的善款資助,以半費形式資助協會 18 個月及以上患兒參與駐會言語評估及言語治療,旨在幫助唇 顎裂患兒在黃金學習時期矯正語言問題,使他們能儘早趕上適齡學習進度。除此,基層家庭的患兒更可 獲得由〈吳崇安先生慈善基金〉提供特別津助,減輕他們的經濟負擔。

同時,協會舉辦一共三堂的家長訓練班,內容包括:口 肌訓練、發音訓練及啟發兒童溝通潛能訓練,由駐會言語治療師主講,讓家長在日常生活中能與患兒進行練習以加強言 語治療的成效。協會還鼓勵家長擔任義工,與剛接受補顎的幼兒家長分享經驗和心得,協助孩子開啟言語之門。

年內言語治療服務共舉辦 45 節;家長訓練共舉辦 6 節、 義工服務 4 節,受惠者人次見右表。



























3. 慈善唇顎裂治療計劃



唇顎裂療程由患者出生起至二十幾歲才完成,雖然患者在出生的頭一年接受了第一期的補唇、補顎手術,但隨著他們成長,面容會有變化,繼而會出現第二期的唇顎裂缺陷,如:鼻部塌陷及鼻塞、唇鼻外形不正常及不對稱、上唇緊而下唇鬆、嘴巴不能合上使牙齒外露等;同時,大部份患者在成長過程會出現上顎發育不足,中面凹陷,上下牙齒「倒岌」。這些典型唇顎裂特徵嚴重影響患者外觀及功能,令他們感到難堪和自卑,同時亦容易遭到他人的歧視和排斥,所以第二期唇顎裂治療對患者非常重要,能幫助他們改善牙齒咬合、唇鼻功能、外觀、發音、進食及社交。

2006 年,醫管局削減醫療開支,以致歷史悠久的瑪嘉烈醫院之燒傷及整形外科部關閉。其後,本會不斷收到會員及非會員的求助個案,當中包括:某些公院第二期治療銜接不上以致二十多歲患者遲遲未獲醫治、手術效果欠佳、一些成人患者錯過了年青時的治療等等。在這些求助者當中,大部份均來自基層家庭。有鑑於此,本會向播道醫院一 非牟利社區醫院求助,該院的香港兔唇與裂顎綜合醫療中心的專業團隊是由幾位熱心的基督徒醫生所組成。播道醫院遂於 2012 年與本會合作推出慈善治療計劃,為患者提供半費的唇顎裂治療,讓他們能夠儘快得到外觀及功能上的改善,幫助他們增加自信及融入社會。



参加者須為香港兔唇裂顎協會會員,排期三年以上而未獲治療,並符合家庭收入限額資格,便可以申請參與。本年內共有21人透過慈善唇顎裂治療計劃接受治療。

【愛·延續 唇顎裂治療基金】



【愛·延續 唇顎裂治療基金】在慈善治療計劃推出的同年成立。這基金得以成立是由於當時有一位家長的皮爾羅賓症兒子在某公院兩次接受補顎手術失敗後向協會求助,協會接納這名患兒參與慈善治療計劃。其後,該孩子在播道醫院成功完成補顎手術,家長非常感謝醫療團隊的幫助,並把手術減費金額四萬元捐給協會,協會於是以這一筆款項成立【愛·延續 唇顎裂治療基金】。基金由本會執行委員會審批,為合乎資格參與慈善治療計劃的綜援及基層家庭患者提供資助。

「慈善唇顎裂治療計劃」自 2012 年 6 月推 行以來,已有百多名患者接受了手術及治療,他 們對外觀得到改善都感到非常高興,並十分感激 香港兔唇與裂顎綜合醫療中心醫療團隊的醫治和 減費,部份受惠者家庭按自己心意或把手術費優 惠之差額捐贈予協會,希望可幫助其他有需要的 患者。根據最新修訂準則,基金將按個別情況給 予每個合資格患者 25% 的手術費資助,有經濟困 難的家庭(包括基層家庭及領取綜援的家庭)可 在獲知治療計劃後提出申請。2021 年 4 月至 2022 年 3 月報告期內,獲手術費資助會員共 4 名,本 年度唇顎裂治療基金收支見右表。



11

【愛・延續 唇顎裂治療基金】 年度収支

(2021年4月至2022年3月)

承上年度結餘\$244,945捐款總額+ \$50,850

\$295,795

手術資助總額 <u>- \$86,120</u> 轉下年度結餘 \$209,675

2021-22 年報

4. 伴你同行 - 唇顎裂患者家庭支援服務



協會於 2016 年 4 月推出「伴你同行 -唇顎裂患者家庭支援服務」,為新生患兒 的家長、懷有唇顎裂胎兒的孕婦及需要接 受手術的患者提供「一名義工對一個家 庭」的支援和幫助。

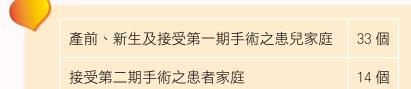
成立伴你同行義工隊的目的是提高家長照顧患兒的知識和能力,使患兒能得到最好的照顧;同時又可以推動患兒家長們的互助精神;發展義工服務,讓資深「同路人」在治療過程中協助「新來者」,並緊貼醫療照顧新資訊,以配合醫生和醫院的治療程序。



「伴你同行 - 唇顎裂患者家庭支援服務隊」有6名義工家長。在報告期內共舉行8次會議及訓練,經過訓練的義工家長獲指派照顧新生患兒家長作經驗分享及指導,並給予緊貼跟進,使他們得到更全面



的支援。義工服務形式包括:約見面談、醫院探訪、家庭探訪、電話跟進及以小組形式與區內會員聚會。2022 年 1 月至 2023 年 3 月,本計劃由香港交易所慈善基金資助推行。報告期內跟進及協助患兒/患者家庭共 47 個。



5.「6-12 歲唇顎裂患童早期矯齒治療先導計劃」

唇顎裂患兒雖然在出生的頭一年接受了第一期的唇、顎修補手術,但隨著他們的成長,面容會有變化,除了會出現第二期唇顎裂外貌問題,患者更會有上顎發育不足,中面凹陷,因而形成上下牙齒『倒岌』的情況,影響他們的外觀、進食、説話及自信。

早期矯齒治療能「及早」和「有效」改善唇顎裂患童的牙齒不咬合問題,收窄『倒岌』程度,幫助他們進食和説話,改善他們的外觀,亦可減低他們日後顎骨矯正手術複雜程度。協會有幸得到矯齒科專科李焯傑醫生、吳翠珊醫生、李惠信醫生及徐詠琦醫生以慈善收費為唇顎裂孩子提供早期矯齒治療。協會更有幸得到周大福醫療基金、吳崇安先生慈善基金、中原精英會、何敏堅小姐及雷文先生的贊助,自2019年1月1日起於柴灣浸信會牙科診所推行這項「6-12歲唇顎裂兒童矯齒治療服務」。基層及綜援家庭的6-12歲唇顎裂患童更可獲得半費至九成治療費用津助。

報告期內,協會舉辦簡介會和重聚日共 6 節,共 69 名家長和 患童參與,14 名義工協助。年內共有 38 節兒童矯齒治療,受惠兒 童 272 人次。目前,協會有 68 名小會員正在接受這項矯齒治療, 治療效果非常顯著。



四位小朋友在矯齒前及後的牙齒 咬合比較相片



患兒接受矯齒治療



矯齒小勇士獎勵計劃

面談諮詢	16 次
電話查詢及跟進	690 人次
Whatsapp 查詢及跟進	1,861 人次
矯齒診所節數	38 節
覆診人次	272 人次
累計參加兒童矯齒治療總人數	80 人
接受矯齒治療人數	68 人





兒童矯齒簡介會



兒童矯齒重聚日

6. 青年矯齒治療資助計劃

第二階段的唇顎裂矯齒治療可以在顎骨發育完成前幫助患者進一步矯正他們的上下牙齒『倒岌』問題。協會有幸得到 UBS Optimus Foundation 的贊助,於 2021 年 1 月 1 日至 2025 年 12 月 31 日期間,資助協會 13 歲及以上來自基層及綜援家庭的唇顎裂青年接受私家矯齒治療,使他們在時間上、地點上

能較有彈性地配合治療需要,同時減輕家長的部份 負擔。

報告期內,協會舉辦簡介會和重聚日共7節, 共69名家長和患童參與,13名義工協助。目前,已 有29名協會青年會員參與本資助計劃,展開第二階 段的矯齒治療,期望能改善他們的牙齒不咬合問題, 收窄『倒岌』程度,幫助他們進食和説話,改善他 們的外觀,亦可能避免他們對顎骨矯正手術的需要, 或減低他們日後顎骨矯正手術的複雜程度。年內舉辦 簡介會和重聚日共7次,參加者69人,義工共13人。 至2022年3月31日,已有12名正接受矯齒治療的 青年獲發資助。



1	
	面談諮詢
	電話查詢及跟進
	···· + ->



Whatsapp 查詢及跟進

616 人次

接受矯齒治療人數

12人





青年矯齒簡介會





青年矯齒重聚日

五)發展義工服務,推動自助互助精神

本年內協會職員只帶領義工於 2021 年 11 月 27 日參與香港復康會賣旗日活動,參與義工人數 23 人。由於肺炎疫情未完全結束,其他形式的義工服務暫停。



六)推廣「接納與關懷」和「傷健共融」信息,促進市民對患者接納和尊重

1. 到校分享

由於肺炎疫情關係,在報告期間本會只進行了 2 次視訊軟體 分享活動,透過視訊軟體向 Jems Character Academy 學生介紹兔 唇裂顎及協會的服務,並分享患者面對的困難和感受。年內與學生 分共 2 次,接觸師生人數共約 30 人,協助義工共 2 人。



2. 社區展覽

協會原訂於 2021 年 3 月在香港太空館演講廳舉行「2021 年週年醫學講座」,主題為「認識唇顎裂及相關顱顏缺陷的整形外科治療」,以增加市民大眾及家長對唇顎裂整形手術的認識,並宣傳關懷和共融的正面訊息,但鑑於肺炎疫情嚴重及政府推出限聚令,以上活動取消。

3. 接待到訪中心的社會人士及應邀向不同團體介紹唇顎裂

年內協會接待不少到訪服務中心的社會人士及機構代表,當中包括:與廣華醫院麥忻華醫生進行會議;與經濟日報代表商討協會 30 周年慶祝活動的宣傳工作;接待電影「落花流水」製作團隊代表,講解唇顎裂患者情況;社會福利署代表到訪,就 2020-21 年度租金、差餉津貼申請事宜了解協會服務及運作;







大同理財服務有限公司代表、香

港百盛獅子會代表及萬迅科技有限公司代表到訪認識協會服務,並送贈抗疫包、兒童口罩及兒童禮品和益智玩具予協會會員。

4. 其他宣傳工作

協會得到資訊科技小組組員協助整理及更新網頁資料,年內協會網頁瀏覽共 10,038 人次。加上透過 Facebook Page, Instagram, Twitter 上載協會服務及活動訊息。另,我們亦透過 Google for Non-profit 刊登免費 Google 廣告包括:[懷孕家長在線支援]及[成人二期治療諮詢],讓有需要的家長及患者透過網絡搜尋可以向協會求助。

報告期內,協會有兩個患兒家庭接受傳媒訪問,分別是 6 月 26 日經濟日報記者訪問徐可琳和爸媽,7 月 10 日 AM730 記者訪問呂柏堯和爸媽。在訪問中,徐先生和徐太表示知道女兒患有唇顎裂之後,難過了數天便決定收拾心情,樂觀面對。琳琳小小年紀已經歷了兩次唇顎修補手術,為了讓她得到最好的照顧,夫妻二人認為凡事必須親力親為;徐先生更暫時放棄工作,專心在家當全職爸爸,照顧女兒起居生

活和帶她到醫院接受頻密的覆診。另,訪問中呂先生和呂太分享他們得知兒子患有兔唇裂顎時的心路歷程、兒子出生前的準備,以及出生後的照顧等。他們希望藉著自身的經歷,鼓勵其他懷有兔唇裂顎胎兒的媽媽不要放棄這個小生命,努力學習照顧患兒的知識,與孩子並肩同行,勇敢克服漫長療程帶來的種種挑戰。





七) 關注醫療及復康服務

協會作為會員/家長與醫院的橋樑,有責任與各醫療單位保持溝通,協助會員/家長了解和配合療程。同時,協會亦關注醫療服務的發展,若醫療服務有新變動但對會員並不合適,協會會向有關部門反映及爭取改善。除此,協會亦會透過參與香港病人組織聯盟,與其他病人組織保持連繫,團結力量爭取改善公營醫療服務及維護病人權益。

1. 向有關當局爭取由整形及整容外科醫生提供唇顎裂及顱顏治療 (1/1/2014-31/3/2022 跟進報告)

背景及原因

本港唇顎裂治療服務主要由五間公營醫院提供,三間由整形及整容外科(以下簡稱整形外科)主理,兩間(其中一間位於九龍東,另一間位於新界東)由 XX 外科部負責。過往,唇顎裂患兒一直是按「分區制度」被轉介到居所附近的公院跟進唇顎裂治療,各院均按本份為區內患者提供治療,所以各院的病人數目大致相若,即約有十成病人能獲得整形外科治療。

可是,<u>自 2014 年年初起,協會察覺到有一個持續性的、幅度越來越大的「把懷孕媽媽轉介給九龍東公院的 XX 外科部」的現象</u>。被轉介的懷孕家長來自公營醫院和私家醫生/醫院的婦產科如下:

公營醫院包括:東區醫院、瑪嘉烈醫院、伊利沙伯醫院及將軍澳醫院(不包括這九龍東及新界東公院)。 私家醫院包括:嘉諾撒醫院、聖保祿醫院、寶血醫院、仁安醫院、養和醫院、聖德肋撒醫院及浸會醫院。

被轉介到這九龍東公院 XX 外科部 的新生患兒佔協會的新會員總數約七成,導致其餘 4 間公院的新生患兒數目大跌至每年只有在其本院出生的寥寥幾個。自此,<u>公營唇裂顎治療服務的「分區轉介病人制度」被全</u>然破壞,名存實亡,導致被轉介的七成病人得不到最適切的整形外科治療。

這轉介數字上的變更並非出於自然 —— 單是轉介方式而言,近幾年多位懷孕媽媽向協會表示她們被某些公、私營的婦產科醫生透過以下方式轉介到這九龍東公院 XX 外科部 跟進她們唇顎裂患兒的治療:

- 1) 幾位在九龍區一間私家醫院生產的媽媽表示,在她們誕下患兒的翌日,<u>醫院人員便積極推介和主動替她們致電預約這九龍東公院</u>XX 外科部,之後交給家長一張小便條(上面寫上約定的日期、時間、醫院、座數、房號及醫生姓氏)並著家長按時間帶患兒去見醫生。此舉等同剝奪家長先了解不同治療服務再作選擇的權利。
- 2) 多名懷孕媽媽(有些居住於新界北及港島東/西區) 説有港島區公營醫院的婦產科醫生<u>堅持她們的患兒</u> 日後要跨區到這九龍東公院的 XX 外科部 跟進治療,當媽媽表示她們另有心儀的醫院時,醫生頓時黑面, 使家長感到有壓力而聽從其安排。
- 3) 2019 年初這九龍東公院的 XX 外科部搬入兒童醫院。自此,有港島區公營醫院婦產科醫生為懷孕媽媽預 約與跨區的、位於九龍中的兒童醫院這 XX 外科部醫生會面,以介紹該院療程和配套,並安排患兒日後在 該院跟進。

上述只是我們已知的個案。

這 XX 外科團隊因專業範圍及病人年齡所限的原故,一直只提供唇顎裂第一期的補唇、補顎等手術。但自 2019 年初搬入兒童醫院後,他們會提供「唇顎裂及顱顏領面綜合治療服務」,即除處理第一期補唇和補 顎手術外,更會提供成人唇顎裂患者的第二期唇鼻重修手術。在搬入前,這團隊的醫生曾赴台灣長庚醫院 顱顏中心向整形外科醫生短期學習以作準備。然而,這種短期學習不能與整形外科醫生多年的臨床培訓同 日而語。

約2019 年年中,除這九龍東公院的 XX 外科部外,新界東公院的 XX 外科部也搬入兒童醫院,二合為一,並透過媒體作宣傳,進一步集中本港的新生患兒在兒童醫院接受治療。按這趨勢,這 XX 外科團隊可能會掌管未來啟用的香港顱顏中心 → 這 XX 外科團隊可能會取代多年來在本港提供全程完整唇顎裂及顱顏手術治療的整形外科醫生,成為本港處理唇顎裂及顱顏治療的主要外科團隊 → 這樣,患者將難以再得到由整形外科醫生提供的完整和優質手術效果的治療。

以上趨勢所引至的結果對唇顎裂及顱顏缺陷患者來説絕非理想的新治療安排,原因如下:

(1) 自 1970 年年中起,本港三間公營醫院包括:瑪麗醫院、廣華醫院及屯門醫院的整形外科部已先後開始

提供全程完整的唇顎裂及顱顏缺陷治療。<u>四十多年來,協會絕大部分成人會員的治療</u>,特別是<u>第二期的「整合式唇部及鼻部整形手術」皆由整形外科醫生提供</u>。整形外科能同時提供一期和二期手術,是 真正的一條龍治療服務。

- (2) <u>整形外科醫生專門負責唇顎裂及顱顏缺陷的整形及整容手術</u>,他們的病人沒有年齡上限,他們能獨立 為患者提供全程完整的顏面軟組織手術治療;他們能掌握病人面上五官的關係,善於幫助成人患者改 善方面容的差異;他們能從宏觀角度為患者規劃好整體療程,並會考慮在不同階段的每一項手術會否影 響患兒的發育及構成任何長遠不良效果。他們對每項手術的時間性、必要性和所需範圍都拿捏恰當。
- (3) 根據協會於 2020 年搜集的資料顯示,世界各國包括:美國、英國、加拿大、法國、澳洲、紐西蘭、台灣、星加坡等十多個國家和地區的二百多間唇顎裂及顱顏中心當中,<u>九成以上醫療團隊的成員都包括整形</u>外科醫生,由此可見他們在唇顎裂及顱顏治療的重要性。

第二期唇鼻整形手術對唇顎裂患者的重要性

- 1)唇顎裂治療程序由患者出生起至二十幾歲才完成,雖然患者在出生的頭一年接受了第一期的補唇、補顎手術,但隨著他們成長,患者的面部輪廓變得分明,繼而會出現第二期的唇顎裂缺陷,如:鼻部塌陷、唇鼻外形不正常及不對稱等。這些典型唇顎裂特徵嚴重影響患者外觀,面上的缺陷令他們感到非常難堪和自卑,同時亦容易遭到他人的歧視和排斥,甚至影響社交和求職。「整合式唇部及鼻部整形手術」的目的是幫助患者改善唇鼻功能、外觀、發音、進食及社交,是他們期待多年可改善面容差異的手術。
- 2) <u>由於唇顎裂缺陷的整容手術並不納入醫療保險範</u>圍,所以公營醫院整形外科醫生提供的第二期唇鼻整形 手術對基層家庭青年患者是<u>不能或缺的治療</u>。如果將來由這 XX 外科團隊集中處理全港公營唇顎裂治療, 那麼成年患者就難以得到整形外科醫生的優質專業醫治。

協會的跟進行動

由於以上不尋常現象已經出現了好幾年,而且情況越來越嚴重,我們恐怕未來真的由這 XX 外科團隊 全面包辦本港唇顎裂及顱顏缺陷的手術,所以協會執委會隨即召開會議商討對策。

我們清楚明白 — 若然協會不去爭取,待兒童醫院一切資源及人手落實後,<u>這個倒退的治療模式將無可逆轉</u>,於是協會執委會 2016 年年初成立〈唇顎裂治療服務關注小組〉跟進。以下是協會於 2016 年 1 月至 2022 年 3 月的跟進工作撮要:

4/12/2015 及往後 有關的記者會	協會代表出席兒童醫院簡介會,獲悉該院將於 2018 年投入服務;由九龍東公院的 XX 外科團隊主理「唇顎裂及顱顏頜面綜合治療服務」。
1/9/2016	約見兒童醫院行政總監 <u>李子良醫生</u> ,表達我們對未來兒童醫院的唇顎裂治療服務的需要及期 望。李醫生答應會在適當時間與我們商討,惟至今仍未有安排。
3/3/2017、 8/6/2017、	● 三次分別致函食物及衛生局和醫院管理局表達唇顎裂成人患者需要由整形外科醫生提供的 第二期「整合式唇部及鼻部整形手術」。
28/7/2018	● 三次收到的回覆都是由醫院管理局外科委員會發出,內容大致相同如下:未來九龍東公院的 XX 外科團隊搬入兒童醫院後,將提供「唇顎裂及顱顏領面綜合治療服務」, <u>成人患者的第二期唇鼻矯形手術將由其他外科醫生處理,如有需要會徵詢整形外科醫生。</u>
13/2/2019	協會代表在前立法會議員張超雄博士陪同下,約見醫院管理局質素及安全部總監鍾健禮醫生,並提供30多頁的詳盡資料,鍾醫生承諾跟進事件。
8/10/2019	八個月後,張超雄議員接獲通知 10 月 8 日醫院管理局質素及安全部總行政經理 <u>劉家獻醫生</u> 將與我們進行午餐會。在張議員陪同下,協會兩名代表出席,惟當時我們並未獲告知申訴的結果,只知悉醫院管理局 將印製單張介紹四間公營醫院的唇顎裂治療服務。
2020	致函世界各國的相關機構、唇顎裂及顱顏中心負責人,訴説我們面對的困境,並查詢他們醫療團隊成員結構及相關詳情,以作為我們爭取整形外科治療的理據。
2021 -現在	加強宣傳和教育工作,因為家長是為患兒選擇治療服務的人,他們應該在資訊充足和經過深思熟慮後才為患兒選取合適的治療服務。

協會向當局表達意見後的情況

- 1) 2017 年 3 月,當協會發出第一封信給食物及衛生局表達唇顎裂成人患者需要整形外科醫生提供的第二期唇鼻整形手術後,隨即(i)協會收到這九龍東公院健康資源中心的職員來電告知:由於協會向有關當局提出意見,所以該院的 XX 外科團隊即時終止協會在該院的家長支援義工服務;及(ii) 我們得悉這 XX 外科團隊即派出一名醫生前往台灣長庚醫院顱顏中心跟隨整形外科醫生學習一年。
- 2) 根據兒童醫院對外公佈,該院只接收病況複雜、嚴重和罕見病症,待病人情況穩定後便會被轉介到地區醫院跟進。唇顎裂一來非生命攸關的複雜和嚴重的罕見病類,二來患者需要的是歷時 20 多年的非緊急手術和治療,可是這 XX 外科團隊在搬入兒童醫院後,透過積極宣傳及前述特殊指定轉介,包攬大部份懷有唇顎裂胎兒的孕婦,這種做法完全不合符兒童醫院的定位。
- 3) 我們至今未收到香港顱顏中心啟用的消息,而兒童醫院仍然沒有設立「整形及整容外科」,<u>只由這病人年齡上限至 16 歲及團業範圍為一期手術的 XX 外科團隊提供唇顎裂綜合治療服務</u>。除此,該團隊更透過公營<u>電視的健康資訊節目作宣傳</u>,同時宣稱:為**全港**患有唇顎裂的病人提供跨部門、**跨聯網**的一站式治療及護理服務,此舉與 2019 年醫管局印製單以張介紹本港四間公營醫院提供唇顎裂治療服務的主旨背道而馳,亦使不了解唇顎裂治療的局外人誤以為該團隊是本港唯一的唇顎裂治療權威。
- 4)目前,本港仍然維持四間公營醫院提供唇顎裂治療服務,但並沒有恢復「分區轉介制度」。現時,全港9間公營醫院婦產科當中有6間(其餘3間為瑪麗、廣華及屯門醫院)把大部份懷有唇顎裂胎兒的孕婦轉介給兒童醫院的XX外科部,而這XX外科團隊就以『跨聯網』一站式治療服務去合理化這種完全不合理的特殊指定轉介手法,對另外三間提供唇顎裂綜合治療服務的公院構成不公,亦剝奪家長的選擇權利。
- 5) 2019 年年中起,不斷有家長向協會透露在懷孕期間當她們同意讓患兒日後在兒童醫院跟進後,<u>她們隨即被告誡:不可接觸協會</u>,**否則停止跟進患兒的治療**。這無疑是以治療提供者的身份對家長施壓,使其順從。

總結:雖然我們經過六年多的努力去爭取,可是上述情況不單止沒有絲毫改善,反而變得更加惡劣!

原則與堅持

作為本港唯一一個支援唇顎裂患者及家人的病人組織,我們:

- 1) 不能接受公營醫療系統內有醫療團隊以不恰當的手段包攬大量懷孕媽媽和新生患兒,試圖壟斷本港唇顎裂治療,因為這做法有違專業操守,亦剝奪家長的自由選擇權利。
- 2) 不能接受公營醫院的醫生以病人能否得到治療作為條件而對家長有所要求,因為這做法有違專業操守;
- 3) 這些 XX 外科醫生近年曾邀請海外的整形外科醫生來港主持他們的專業訓練研討會,亦曾到台灣向長庚醫 院顱顏中心的整形外科醫生作短期學習,這足以證明他們都承認整形外科才是實至名歸的唇顎裂治療權 威。所以,本會不能接受由「並非最合適的外科部門」去取代「最合適的外科部門」為唇顎裂患者提供治療,因這做法不合理,不符合病人的最大利益。
- 4) 不能接受由那些「向海外整形外科醫生作短期學習的 XX 外科醫生」去<u>取代「經過多年臨床培訓及獲本港</u>專業認證為唇顎裂及顱顏缺陷患者進行治療的整形外科醫生」,因這是不恰當和不公義。

我們的訴求

- (一) XX 外科團隊<u>立即停止上述不恰當的行為和對家長無理的要求</u>,讓家長恢復應有的「知情權」、「自由 選擇治療服務權」和「獲得病人組織支援權」;及
- (二)香港顱顏中心的<u>【顱顏團隊】必須包括整形外科醫生</u>,以貼合患者的治療需要及符合國際顱顏團隊的 規格。

總結

在這 XX 外科團隊的橫蠻、失德及壟斷行為下,病人的福祉和權利完全被漠視,及至協會提出訴求亦遭受各種打壓,這些行為嚴重違反專業操守,亦使公營醫療服務聲譽受損。再者,協會亦不時收到該院病人的求助個案。故此,協會作為本港唯一一個支援兔唇裂顎患者家庭的病人組織,將繼續向有關當局反映這 XX 外科團隊的不當行為,竭力爭取由整形外科醫生為本港患者提供唇顎裂和顱顏治療,並維護病人應有的權益。稍後有最新進展,我們會再向大家報告。若公營醫療系統內的不同專科部門能各專其專,以病人為本,讓最合適的專科部門為病人提供治療,這將是病人之福!

2. 其他參與

年內,本會代表亦多次參與「香港病人組織聯盟」2019-21 年度會議,及出席其 2020 年度會員大會。另,協會前任主席楊光輝先生及現任內務副主席呂永翔先生於 2020 年 1 月至 2022 年 1 月期間擔任香港醫務委員會的業外審裁員,參與投訴個案的偵訊工作。

八) 更新教材及出版資料刊物

年內協會不斷更新「新生患兒家長組」、「牙床植骨手術術前預備工作坊」、「二期唇鼻整形及顎骨矯正手術分享會」、「改善鼻音手術分享會」、「面部手術分享會」、「兒童矯齒治療服務計劃」及「青年矯齒資助計劃」等有關教材,務求給予家長及患者最新的治療和照顧方法。報告期間協會亦出版了第88至91期會員通訊季刊和2021-22年度工作報告共10,000份,並印製資料單張共3,000份寄予會員、合作伙伴、醫院、非政府機構等,以介紹協會的新服務和與會內以至會外保持連繫和訊息交



流。同時,協會經常修訂投影片簡報,以便向社會人士介紹唇顎裂病患及協會服務。

九) 財務方面

1. 申請基金資助

於 2021 年 4 月至 2021 年 3 月期間,協會繼續得到社會福利署之「自助組織資助計劃」撥款資助「唇顎裂患者關懷計劃」。除此,於 2021 年 12 月至 2022 年 11 月期間,協會獲 GIA Diamond Team 愛心同行 SPARTAN 斯巴達慈善障礙賽所籌得的善款資助「駐會言語治療服務」,以半費形式資助協會 18 個月大或以上患兒參與駐會言語評估及言語治療;同時,於 2021 年 4 月至 2022 年 3 月期間,協會更獲吳崇安先生慈善基金提供特別津助給接受協會言語治療的基層家庭患兒,以減輕家長的經濟負擔。



此外,於 2022 年 1 月至 2023 年 3 月期間,協會獲聯交所慈善基金資助「伴你同行 - 唇顎裂患者家庭支援服務」。協會自 2019 年 1 月 1 日起,得到周大福醫療基金、吳崇安先生慈善基金、中原精英會、何敏堅小姐及雷文先生的捐助,於柴灣浸信會牙科診所推行「6-12 歲唇顎裂兒童矯齒治療服務」,基層及綜援家庭的 6-12 歲唇顎裂患童更可獲得半費至九成治療費用津助。年內,協會更得到由 UBS Optimus Foundation 資助於 2021 年 1 月 1 日至 2025 年 12 月 31 日期間推行「唇顎裂青年矯齒治療資助計劃」,為 13 歲及以上來自基層及綜援家庭的唇顎裂青年接受私家矯齒治療」。詳情請參看 P. 12-13。

2. 舉辦賣旗籌款活動

2020-21 年度協會未能成功申請舉辦賣旗籌款活動,所以截至 2021 年底協會僅餘兩、三個月的運作經費。幸好,2021-22 年度協會獲社會福 利署批准於 2022 年 4 月 23 日(星期六)舉行港島區賣旗日。但由年初 時新冠肺炎疫情正肆虐本港,所以協會決定取消街上賣旗活動,只進行

網上套裝旗認捐。感恩得到姜濤香港 後援會和姜濤姜糖將心比心義工團伸 出援手,義務協助設計是次賣旗日的 限量版套裝旗旗紙、感謝卡及宣傳單 張,同時更由3月15日起發動姜糖 協助套裝旗認捐活動,期望籌款活動 順利和成功。





3. 其他籌款

本年內協會很高興獲以下公司/機構/診所/店舖同意,擺放捐款箱以籌集捐款:GIA 恆豐金融保險、CITRIX 放捐款箱、奥新藥房、誠德大藥房、鄒錫權醫生醫務所、朗橋牙科、中華書局、Aeon寫字樓及港九新界共13間分店。另,年內協會亦獲 JEMS Learning House 的學生協助 SimplyGiving 網上籌款。除此,協會亦透過 Global Giving 籌款平台推出 Give HK Cleft Lip and Palate Families a Smile 項目,期望能籌募善款資助協會運作,同時能夠得到更多海外的朋友認識和支持。如有需要,協會亦會不定期在中心門外進行義賣活動,籌募經費。







CITRIX 放捐款箱



奧新藥房



誠德大藥房



鄒錫權醫生醫務所



朗橋牙科



中華書局



中心門外義賣



GlobalGiving

十)外務方面

報告期內,透過到訪服務中心及視像會議,協會接待不少社會人士及機構代表到訪,當中包括:與香港銅鑼灣扶輪社代表進行視像會議,商討合辦青年成長歷奇活動;向廣華醫院兒科病房醫護人員進行視像會議,介紹唇顎裂患兒餵奶、非手術性唇鼻矯形及協會服務;與意贈慈善基金代表進行視像會議,了解對方的網上募捐平台運作;參與香港社會服務聯會「社聯會員機構總覽暨資訊系統」網上簡介會;參與友邦保險(國際)有限公司代表邀請的 BNI Leap 分會舉辦之網上商務會議。同時,協會亦接待電影「落花流水」工作人員到協會,了解兔唇裂顎及視察拍攝場地;接待香港百盛獅子會代表到訪,並送贈 400 隻糭子給會員;接待友邦保險(國際)有限公司代表,並與對方進行會議商討舉辦障礙賽為協會籌款事宜;邀請會員及家長到中心接受香港中文大學賽馬會公共衛生及基層醫療學院一年級同學的訪問;協會代表亦出席 Ladies Recreation Club 慈善橋牌大賽。藉此介紹協會的服務和運作,亦與其他機構保持良好溝通和交流,促進相互了解和合作。

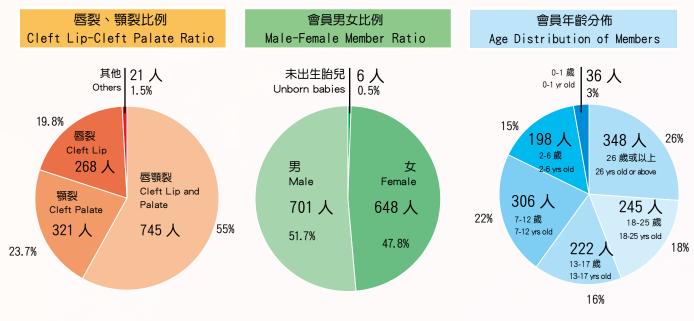




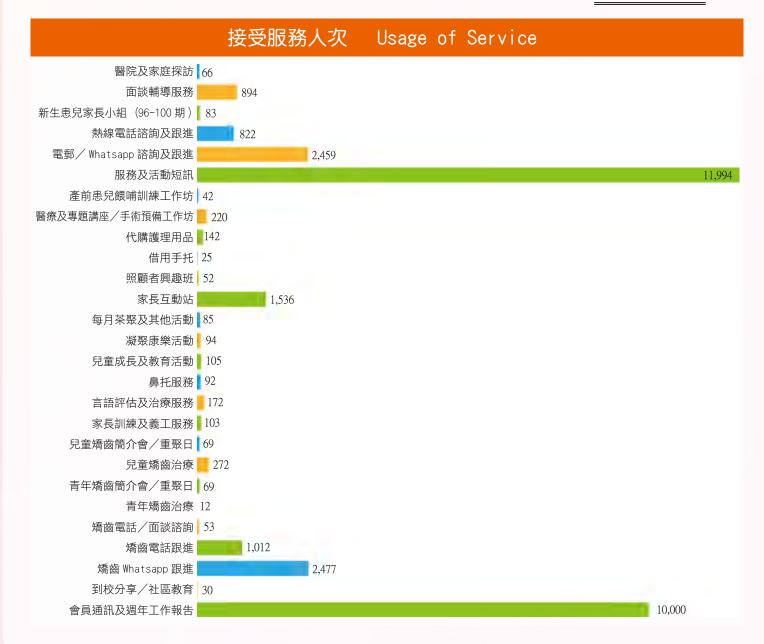




協會統計資料(截至2022年3月)



總數:1,355人







2021-2022 年度合作伙伴

(排名不分先後,如有遺漏,懇請見諒!)

麥明詩小姐

麥明山醫生

林偉文先生

播道醫院

浸會醫院

柴灣浸信會牙科診所

伊利沙伯醫院

聯合醫院

廣華醫院

瑪嘉烈醫院

屯門醫院

威爾斯親王醫院

東區尤德醫院

瑪麗醫院

菲臘牙科醫院

醫院管理局

香港中文大學賽馬會公共衛生及

基層醫療學院

社會福利署

香港社會服務聯會

香港病人組織聯盟

香港復康會社區復康網絡

黃大仙民政事務處

康樂及文化事務署

匯豐銀行

卜氏頜面修復體配製室

新一頁學習及發展顧問

黃詩華小姐

李焯傑醫生

吳翠珊醫生

李惠信醫生

徐詠琦醫生

余慧敏醫生

呂亦宜小姐

香港銅鑼灣扶輪社

LP42 義丁團

Mrs. Fatima Ng

Ms. Dequeenly Ho

中原精英會

周大福醫療基金

蘋果日報慈善基金

UBS Optimus Foundation

賽馬會社區持續抗疫基金

香港交易所慈善基金

古天樂慈善基金

Ladies' Recreation Club

Jems Character Academy

友邦保險(國際)有限公司

經濟日報

am730 日報



鳴謝



2021-2022 年度參與義工服務

(排名不分先後,如有遺漏,懇請見諒!)

Gary Sir

Miss Clara Bok

Molly

Mr. Cheung Wai Hung

Mrs. Cheung Wong Man Yi

Ms. Lee Lam Kai Wai

伍雪瑩小姐

朱梁詠雅女士

朱嘉樂先生

江李麗娟女士

何詩祐先生

余慧敏醫生

吳湘瑜家庭

吳煒均先生

吳德華先生

吳譚翠屏女士

呂永翔先生

呂亦宜小姐

呂柏堯家庭

岑柏賢同學

李浩睿家庭

李晨諾家庭

李馮佩雯女士

周文浩先生

周余瓅女士

林月楊先生

林唐妙琴女士

林梁玉燕女士

林蔡美芝女士

香港銅鑼灣扶輪社義工

冰

徐可琳家庭

徐詠琦醫生

海豚媽

翁詩涵小朋友

翁賴奕芳女士

馬國雄先生

馬陳韻憙女士

馬蘇芷敏女士

張郭瓊珊女士

張羅嘉欣女士

梁柴溪女士

梁陸可韻女士

梁煜剛先生

梁蕭美寶女士

梁瀚臻先生

梅偉明先生

梅紫嫣小朋友

莊凱淇小姐

莊喜歌先生

許心讓小朋友

許范志顏女十

許龔道容女士

郭兆全先生

郭昊禧同學

郭戴小敏女士

陳少頌女士

陳江鳳儀女士

陳志成先生

陳李惠玲女士

陳貝宜同學

陳思宇小朋友

陳徐嘉文女士

陳陳嘉敏女士

陳逸朗家庭

陳魏餘暉女士

麥梁美玉女士

麥梁樂茵女士

植仲和小朋友

植林順雯女士

植楊詠琳女士

菲臘牙科醫院牙齒

衛生員二年級學生

黃咏燊同學

黃林文珊女士

黃思雅同學

黄原國芬女士

黃浠汶家庭

黄陳盈瑩女士

黃馮嘉慧女士

黃詩專先生

黃鄭美璇女士

黃寶玲小姐

楊國初先生

葉吳穎瑤女士

葉善淪先生

甄梁惠玲女士

劉向暉先生

劉瑞芬女士

樊陳婉美女士

潘克勤先生

蔡柏希家庭

鄭銘鏗同學

鄭顏瑞芳女士

盧朗軒家庭

謝恭龍先生謝舜絃小姐

顏區芝卿女士

羅偉雄先生

關王瑞芬女士





2021-2022 年度捐贈物資

(排名不分先後,如有遺漏,懇請見諒!)

何兆泰先生	Box File 2箱
香港女障協進會	焗爐5個/廚具2箱
蘋果日報慈善基金	香港海洋公園遊樂日參加名額 17 個
Lions Club of Hong Kong Centennial Passion	糉子 400 隻
菲臘牙科醫院牙齒衛生員二年級學生	兒童牙刷及牙膏套裝 20 份
港九藥房總商會有限公司	爆珠口罩 122 盒 / 面額 100 元超級市場禮券 50 張 / 智能自動除塵清潔吸塵機 1 部
香港復康聯盟	即食蕃薯 100 包 / 迷你抹茶紅豆月餅 20 個
富安醫藥貿易有限公司 / 港九藥房總商會有限公司	酒精搓手液 570 支 / 酒精消毒噴霧 300 支
古天樂慈善基金	電影「媽媽的神奇小子」門票 20 張 / 秋月梨 50 個 / 楊桃 60 個
龍璟印刷香港有限公司	卡通貼紙 9 箱
萬里機構出版有限公司	口罩 4 盒
滿聚金亞洲有限公司	嬰幼兒玩具1箱
筲箕灣聖十字架堂	小童口罩 1, 450 個
中華書局(香港)有限公司	圖書1箱
三聯書店(香港)有限公司	環保袋 2 袋
億世集團有限公司	100 元購物禮券 10 張
愛嬰寶國際有限公司	嬰兒用品 1 箱
Mrs. Fatima Ng	座枱月曆 4 個 / 康樂棋 10 套
香港賽馬會慈善信託基金 / 香港社會服務聯會	2019 冠狀病毒病抗原快速測試劑 600 份





2021-2022 年度捐款善長芳名

林偉樑先生	\$2,000
陳由彬先生/陳馬賢娥女士	\$4,000
盧幸平女士	\$800
無名氏	\$12,227
莫力雄同學	\$2,000
葉貴蓮女士	\$420
Providence Foundation Ltd.	\$10,000
Dr. Tsui Wing Kei, Vicky	\$8,000
吳崇安先生慈善基金 \$20	04,739.18
Ms. Ip Yan Chee, Grace	\$1,869
曾思叡小朋友	\$2,000
樊琋恩小朋友	\$50
勞淑馨女士	\$1,500
Mr. Tsang Hong Shuo	\$2,000
Miss Leung Man Lee	\$10,000
Mr. Law Wood Sing	\$50,000
Miss Ho Hoi Shan, Barbara	\$500
陳冠琳小姐	\$200
Ms. Leung Wai Lei	\$500
Mr. Chan Kwun Lai	\$300
李僑英女士	\$500
Mr. / Ms. Wing Kee Wong	\$234
Mr. / Ms. Kwun Lam Chan	\$400
Ms. Yan Yan Tsang	\$380
Mr. / Ms. Ying Chan	\$100
Ms. Yeung Siu Yi	\$6,000
Ms. Cheung Yee Wan, Margaret	\$1,000
Ms. Wong Ka Ying	\$300
Ms. Cheng Shuk Yi	\$5,500
李玉鳳小姐	\$500
協會義賣籌款	\$5,148
中卓醫務中心擺放捐款箱籌款	\$906.80
The Shamdasani Foundation	\$600
姚順來先生	\$1,000
Patrick Wong Jr. Memorial Foundation Ltd	. \$4,000
馮詠欣小姐	

匯賢醫務中心擺放捐款箱籌款	\$1,109.50
炮台山循道衛理中學擺放捐款箱舗	拿款 \$366.10
Mr. Sit Man Huong, Melvin	\$1,000
Mr. / Ms. Liew Yeung Man	\$12,405
Mr. / Ms. Kwok Man Hung	\$2,500
Mr. Ken Yu	\$100
黃愷琳小姐	\$500
Noble Apex Wealth Ltd.	\$4,000
李慕怡小姐	\$2,000
Jems Character Academy	\$14,813.44
潘克勤先生	\$104
Ms. Lai Shuk Fan	\$100
Mr. Lee Tat Cheong	\$2,000
Infinity Cargo Express Ltd.	\$4,000
Mr. Li Ka Keung, Charles	\$200
Dr. Joohong Park	\$10,000
Mr. Tsang Chung Woo, David	\$600
Miss Hong Yuk Fung	\$2,000
Ms. Yanki Chan & Mr. Tommy Fung	
Ms. Yanki Chan & Mr. Tommy Fung 港九藥房總商會會員 - 港九新界共 藥房擺放捐款箱籌款	g \$111.11
港九藥房總商會會員 - 港九新界共	g \$111.11
港九藥房總商會會員 - 港九新界共藥房擺放捐款箱籌款	g \$111.11 失 98 間 \$38,194.30
港九藥房總商會會員 - 港九新界共藥房擺放捐款箱籌款 Mr. Fu Chun Hin	g \$111.11 失 98 間 \$38,194.30 \$300
港九藥房總商會會員 - 港九新界共藥房擺放捐款箱籌款 Mr. Fu Chun Hin 魏餘暉女士	g \$111.11 失 98 間 \$38,194.30 \$300 \$500
港九藥房總商會會員 - 港九新界共藥房擺放捐款箱籌款 Mr. Fu Chun Hin 魏餘暉女士 曾耀明先生	g \$111.11 失 98 間 \$38,194.30 \$300 \$500 \$1,000
港九藥房總商會員 - 港九新界共藥房擺放捐款箱籌款 Mr. Fu Chun Hin 魏餘暉女士 曾耀明先生 港九藥房總商會有限公司	g \$111.11
港九藥房總商會員 - 港九新界共藥房擺放捐款箱籌款 Mr. Fu Chun Hin 魏餘暉女士 曾耀明先生 港九藥房總商會有限公司 Sunta Chemical Ltd.	g \$111.11
港九藥房總商會員 - 港九新界共藥房擺放捐款箱籌款 Mr. Fu Chun Hin 魏餘暉女士 曾耀明先生 港九藥房總商會有限公司 Sunta Chemical Ltd. 黃天送先生	g \$111.11
港九藥房總商會員 - 港九新界共藥房擺放捐款箱籌款 Mr. Fu Chun Hin 魏餘暉女士 曾耀明先生 港九藥房總商會有限公司 Sunta Chemical Ltd. 黃天送先生 呂柏堯小朋友	g \$111.11
港九藥房總商會員 - 港九新界共藥房擺放捐款箱籌款 Mr. Fu Chun Hin 魏餘暉女士 曾耀明先生 港九藥房總商會有限公司 Sunta Chemical Ltd. 黄天送先生 呂柏堯小朋友 陽光洗衣廠有限公司	g \$111.11
港九藥房總商會員 - 港九新界共藥房擺放捐款箱籌款 Mr. Fu Chun Hin 魏餘暉女士 曾耀明先生 港九藥房總商會有限公司 Sunta Chemical Ltd. 黃天送先生 呂柏堯小朋友 陽光洗衣廠有限公司 Armitage Technologies Ltd.	g \$111.11
港九藥房總商會員 - 港九新界共藥房擺放捐款箱籌款 Mr. Fu Chun Hin 魏餘暉女士 曾耀明先生 港九藥房總商會有限公司 Sunta Chemical Ltd. 黃天送先生 呂柏堯小朋友 陽光洗衣廠有限公司 Armitage Technologies Ltd. E.P.S.A. Corp. Ltd.	第111.11 共98 間 \$38,194.30 \$300 \$500 \$1,000 \$30,000 \$2,000 \$1,800 \$150 \$2,000 \$1,000 \$3,000
港九藥房總商會員 - 港九新界共藥房擺放捐款箱籌款 Mr. Fu Chun Hin 魏餘暉女士 曾耀明先生 港九藥房總商會有限公司 Sunta Chemical Ltd. 黃天送先生 呂柏堯小朋友 陽光洗衣廠有限公司 Armitage Technologies Ltd. E.P.S.A. Corp. Ltd. 香港珠寶玉石廠商會	第111.11 共98 間 \$38,194.30 \$300 \$500 \$1,000 \$30,000 \$2,000 \$1,800 \$150 \$2,000 \$1,000 \$3,000 \$3,000
港九藥房總商會員 - 港九新界共藥房擺放捐款箱籌款 Mr. Fu Chun Hin 魏餘暉女士 曾耀明先生 港九藥房總商會有限公司 Sunta Chemical Ltd. 黃天送先生 呂柏堯小朋友 陽光洗衣廠有限公司 Armitage Technologies Ltd. E.P.S.A. Corp. Ltd. 香港珠寶玉石廠商會 Ms. Chan Sin Hung, Catherine	\$111.11
港九藥房總商會員 - 港九新界共藥房擺放捐款箱籌款 Mr. Fu Chun Hin 魏餘暉女士 曾耀明先生 港九藥房總商會有限公司 Sunta Chemical Ltd. 黃天送先生 呂柏堯小朋友 陽光洗衣廠有限公司 Armitage Technologies Ltd. E.P.S.A. Corp. Ltd. 香港珠寶玉石廠商會 Ms. Chan Sin Hung, Catherine Cedar Construction Co. Ltd.	第111.11 共98 間 \$38,194.30 \$300 \$500 \$1,000 \$30,000 \$2,000 \$1,800 \$150 \$2,000 \$1,000 \$3,000 \$1,000 \$1,000 \$1,000





2021-2022 年度捐款善長芳名 (續)

Miss Sara Ma	\$500	Young Oral and Maxillofacial Surgeon	\$5,000
Mr. Or Chi Chung	\$1,500	Group of H.K. Ltd.	
羅翔駿先生	\$100	林珈莉小姐	\$150
高氏宗親會	\$500	Ms. Li Kiu Ying	\$500
玫瑰暖流	\$2,500	Ms. Woo Wai Ying, Sandra	\$1,000
Mr. Tse Lun Tong	\$500	Ms. Chui Ying Kam	\$500
	\$1,900,000	何群英小姐	\$500
(早期矯齒治療先導計劃專用款項)	¢200	Mr. Lam Pok Man	\$803
Miss Chiu Ching Sum, Annie	\$300	仁愛藥房有限公司	\$10,000
陳雅儀小姐	\$100	Noble Apex Wealth Ltd. 擺放捐款箱籌款	\$571
Ms. Sylvia Chan	\$50	恒信大藥房擺放捐款箱籌款	\$257.20
Ms. Yu Suet Ying & Mr. Kapil Lau	\$600	Mr. Lau Kin Kong, Andy	\$300
Ms. Van Lam & Ms. Katie Chan	\$1,000	One Health International Ltd.	\$1,000
Mr. / Ms. Sing Lam	\$150	何燕嫦女士	\$100
健豐中西藥房有限公司	\$500	李澤林先生	\$2,000
Miss Yobi Lui	\$2,500	饒尚書先生	\$1,000
黄嘉豪先生	\$400	General Int'l Associates Ltd.	\$1,000
徐可琳小朋友	\$150	Mr. / Ms. Fung Kai Chi	\$100
Mr. / Ms. Ng Man Man	\$200	Mr. / Ms. Cheng Hon Wah	\$500
Miss Chan Wai Sum	\$500	Mr. / Ms. Tang Shuk Fun	\$200
Well Born Services Ltd.	\$1,000	Mr. / Ms. Chan Yan Chuen	\$200
林詩韻女士	\$500	Ms. Wong Lai Ming, Rebecca	\$100
Long King Printing HK Co. Ltd.	\$6,000	Ms. Wong Shuk Ying, Wendy	\$100
Miss Chan Siu Li, De De	\$500	Mr. / Ms. Wong Suk Mun	\$100
歐俊明先生	\$1,000	General Int'l Agency Ltd.	\$3,150
林偉樂小朋友	\$250	Mr. / Ms. Ha Shu Ling	\$300
龍璟印刷香港有限公司擺放捐款箱籌款	欠 \$130	Mr. / Ms. Lo Hoi Ming	\$300
Ms. Lam Ching Yee	\$200	Mr. / Ms. Wong Yuk On	\$100
鄭艷玉小姐	\$220	Mr. / Ms. Wong Fung Yee	\$240
Mr. / Ms. Poon Kam Tai	\$250	Mr. / Ms. Yu Cheung Ping	\$200
Ms. Cheung Sze Wan	\$100	Mr. Lui Mang Cheong	\$500
馮世民先生	\$500	Mr. / Ms. Ng Wing Ming	\$200
Mr. Gary Hui	\$200	Mr. / Ms. Ho Kin Chung	\$500
Miss Choy Ching Man	\$800	Mr. / Ms. Cheng Kam Kwan	\$200
Longitude Dental Clinic Co. Ltd.	\$2,000	Ms. Fok On Yin, Ann	\$500
Mr. / Ms. Ny Chan & Ms. Alice Chan	\$120	Mr. Fok Wing Fuk, Alfred	\$200





2021-2022 年度捐款善長芳名 (續)

Mr. / Ms. Ng Pui Ying	\$200	Mr. / Ms. Wong Yin Ying	\$600
Mr. / Ms. Poon Wing Hang	\$200	袁翊航小朋友	\$100
Ms. Kong Yan Wah, Priscilla	\$300	陳慧中小姐	\$1,000
Mr. / Ms. Tsang Lai Hing	\$100	In Memory of Dr. Franklin, F.Y. Chan	\$2,000
Mr. / Ms. Chung Tsz Man	\$100	Mr. Chan Hung Fai	\$1,000
Ms. Siu Wai Kwan, Amy	\$200	Ms. Chiu Ying Kam	\$500
Mr. / Ms. Kwong Hing Tong	\$200	Ms. Tsang Sik Mui, Joanna	\$300
Prosperity Financial & Insurance Service Ltd.	\$1,000	Mrs. Brenda Tse	\$600
Mr. John Lee	\$500	Mr. Tang Chak Kwong	\$1,000
胡萃霖女士	\$200	Prof. Wong Yee Ding	\$1,000
Ms. Nanwani Raya Mohit	\$1,000	Ms. Kwok So Sum, Katy	\$4,000
Mr. / Ms. Chan Lap Yan	\$100	Ms. Ng May Ling, Grace	\$1,000
青洲英坭有限公司擺放捐款箱籌款	\$744.80	Ms. Wong Pik Ha	\$300
顏家達先生	\$500	Ms. Yuen Tat Sze, Circle	\$600
飛龍環球企業有限公司	\$10,000	梁子爵先生	\$1,000
Wang Fook Realty Co. Ltd.	\$400	譚文靜女士	\$1,000
國城參茸中西大藥房有限公司	\$10,000	The H.K. Council of Social Service - 1st	\$200,000
陳偉文先生	\$100	Installment for HKEX Impact Funding	
Mr. Clarke Simon John	\$1,000	Scheme (伴你同行服務計劃專用款項)	¢1 000
Mr. Tam Ka Shu	\$20,000	Mr. Chan King Yuen, Edward	\$1,800
Ms. Phyllis Ho	\$1,000	Dr. Lee Cheuk Kit	\$8,000
Ms. Lau Ka Ping	\$1,000	李洛銘小朋友	\$1,000
Elements Plus Ltd.	\$1,000	Dr. David Fang	\$10,000
Andy T.H. Yuen & Co.	\$1,000	凌鴻耀先生	\$200
劉經超先生	\$100	何孟姿同學	\$500
香港口腔頜面外科青年團有限公司	\$3,492	黄嘉熙小朋友	\$200
擺放捐款箱籌款		Ms. Leung Sui Mi	\$100
馬國雄先生	\$3,000	Wise Lead Corp. Ltd.	\$10,000
Miss Chan Mei Po, Mabel	\$1,000	Mr. Yang Kwong Fai	\$300
青洲英坭有限公司	\$844.80	Dr. Chow Tak Kun	\$5,000
周欣彤小朋友	\$80	Ms. Lai Kam Yee, Pansy	\$6,000
H.H. Lam & Co.	\$4,000	Dr. Cheung Wing Yung	\$10,000
Mr. Li Tak Ming	\$3,000	Miss Chan Wai Ling	\$100
陳蔚翹小朋友	\$500	Mr. Chan Chi Wai	\$500
莫梓妍小朋友	\$500	Mr. Leung Kin Cheung	\$200
Mr. Lui Man & Ms. Ho Man Kin	\$5,000	Ms. Lam Yim Hing	\$500





2021-2022 年度捐款善長芳名 (續)

張志剛先生	\$2,000	Mr. Iu Shi Cheung	\$160
Well Era Ltd.	\$2,000	Miss Kan Chun Nai	\$1,000
香港永德興行	\$10,000	Ms. Lau Ka Ka	\$500
Mr. Cheung Kim Wah	\$1,000	Ms. Sarah Chock	\$300
Ms. Fung Yuen Ling, Eugenie	\$1,000	Miss Siu Yin Hei, Zoanna	\$100
榮泰大藥房有限公司	\$1,000	陳暐臻先生	\$1,000
冠生藥房有限公司	\$20,000	Ms. Fanny J	\$168
Miss Lam Sau Kam	\$100	Ms. Ma Kit Yee	\$200
大鵬中西藥房有限公司	\$1,000	Mr. Lau Kin Kong, Andy	\$300
智健醫藥有限公司	\$5,000	Ms. Kwok Yin Ping	\$100
Ms. Kwan Siu Ling, Tanny	\$100	Ms. Lui Oi Shan	\$1,000
老綺嫦女士	\$300	Sealy Asia (Hong Kong) Ltd.	\$43,200
Kennix Ltd. 擺放捐款箱籌款	\$90	Mr. Lee Siu Ming	\$1,000
三聯書店擺放捐款箱籌款	\$570.20	友邦保險(國際)有限公司「愛心同	\$98,752
同健有限公司擺放捐款箱籌款	\$1,151.50	行」斯巴達障礙賽籌款	
Mr. / Ms. Lau Pong Wing	\$200	呂志強先生/吳秀萍女士*	\$600
Mr. / Ms. Chan Wan Kam	\$200	黃玉嬌女士*	\$600
Miss Tse Hei Yee	\$500	麥淑儀女士*	\$1,200
Globalgiving Foundation, Inc.	\$2,404.77	楊淑嫻女士*	\$600
Mr. Lo Kam Hung	\$1,000	邱光財先生*	\$3,600
Deckers Asia Pacific Ltd.	\$10,000	史有理先生 *	\$6,000
Mr. Ryan Lam	\$300	張潭娟女士*	\$1,200
Mr. Alfred Yip	\$500	何泳霖同學*	\$100
Miss Angelina Lo	\$50	Ms. Yam Shun Yuk *	\$800
Mr. Timothy Li	\$500	Miss Leung Ching Yee *	\$550
Ms. Lee Miu Fei	\$800	Mr. Szeto Wai Man *	\$1,200
Ms. Chung Man Ha, Grace	\$1,000	陳國怡小姐*	\$1,200
陳武傑先生(馬賢娥女士)	\$1,500	Mr. Wong Chun Hung *	\$1,200
方旭恒先生(馬賢娥女士)	\$1,500	陳逸隆先生*	\$50
梁光宗先生	\$500	Ms. Ma Yan Yee *	\$6,000
Dr. Wilson Lee	\$5,000	Mr. Wong Ching Tin *	\$4,000
蔡美卿女士	\$1,400	張詩婷小姐 *	\$1,200
Mr. Lui Wing Cheung	\$1,980	Mr. / Ms. Law Ka Yan *	\$2,400
		李卓謙小朋友 *	\$800

註:1. 捐款以港幣為單位。

2. 附有 "*" 號者,為每月定額捐款人士。

HONG KONG ASSOCIATION FOR CLEFT LIP AND PALATE (LIMITED BY GUARANTEE)

REPORT OF THE EXECUTIVE COMMITTEE

The Executive Committee presents herewith its annual report together with the audited financial statements for the year ended 31st March, 2022.

PRINCIPAL ACTIVITIES

The principal activities of the Association are to provide a wide range of services designed specifically for cleft lip and palate patients to facilitate healthy physically and psychological growth of the patients; and to promote the understanding and acceptance of the general public towards cleft lip and palate patients by means of social education programmes.

FINANCIAL STATEMENTS

The financial performance of the Association for the year ended 31st March, 2022 and the financial position of the Association on that date are set out in the attached audited financial Statements.

In accordance with the Memorandum of Association no dividend can be paid to its members.

EXECUTIVE COMMITTEE MEMBERS

The members of the Executive Committee who held office during the year and up to the date of this report were:-

Chu Ka Lok

Kwok King Shan

Kwok Siu Chuen Jetty

Lam Man Shan

Lam Yuet Yeung

Leung Mei Yuk

Lui Wing Cheung Kenneth

Ngai Yu Fai

Poon Hakkin

Tung Yan Kei, Elisa

Wong Shui Fun Fanny

In accordance with the Association's Articles of Association, all members of the Executive Committee holding office at the expiry of two years since last appointment shall retire, and being eligible, offer themselves for re-election.

HONG KONG ASSOCIATION FOR CLEFT LIP AND PALATE (LIMITED BY GUARANTEE)

REPORT OF THE EXECUTIVE COMMITTEE (Continued)

EXECUTIVE COMMITTEE'S INTERESTS

No contract of significance to which the Association was a party and in which an Executive Committee member had a material interest subsisted at the end of the year or at any time during the year.

At no time during the year was the Association, a party to any arrangement to enable the Executive Committee of the Association to acquire benefits by means of the acquisition of shares in or debentures of the Association or any other body corporate.

AUDITORS

The financial statements for the year have been audited by Messrs. Paul W. C. Ho & Company, Certified Public Accountants (Practising), who retire and, being eligible, offer themselves for re-appointment.

On behalf of the Executive Committee

Poon Hakkin Chairperson

Hong Kong 1 8 NOV 2022

Certified Public Accountants (Practising)
Unit 1701, 17th Floor, The Sun's Group Centre,
No. 200 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong.

何偉志會計師行

香港灣仔告士打道 200 號 新銀集團中心 17樓 1701 室

Tel

電話(852) 2815 4212 / (852) 2815 4546

Fax

傳真(852) 2854 3761

Email

電郵 info@paulho.com.hk

Website

網址 www.paulho.com.hk

INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT TO THE MEMBERS OF HONG KONG ASSOCIATION FOR CLEFT LIP AND PALATE

(incorporated in Hong Kong with liability limited by guarantee)

Opinion

We have audited the financial statements of Hong Kong Association For Cleft Lip and Palate ("the Association") set out on pages 7 to 26, which comprise the statement of financial position as at 31st March, 2022, and the statement of income and expenditure for the year then ended, and notes to the financial statements, including a summary of significant accounting policies.

In our opinion, the financial statements of the Association are prepared, in all material respects, in accordance with the Hong Kong Small and Medium-sized Entity Financial Reporting Standard ("SME-FRS") issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants ("HKICPA") and have been properly prepared in compliance with the Hong Kong Companies Ordinance.

Basis for Opinion

We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing ("HKSAs") and with reference to Practice Note 900 (Revised), Audit of Financial Statements Prepared in Accordance with the Small and Medium-sized Entity Financial Reporting Standard issued by the HKICPA. Our responsibilities under those standards are further described in the Auditor's Responsibilities for the Audit of the Financial Statements section of our report. We are independent of the Association in accordance with the HKICPA's Code of Ethics for Professional Accountants ("the Code"), and we have fulfilled our other ethical responsibilities in accordance with the Code. We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion.

Certified Public Accountants (Practising) Unit 1701, 17th Floor, The Sun's Group Centre, No. 200 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong. 何偉志會計師行

香港灣仔告士打道 200 號 新銀集團中心 17 樓 1701 室

Tel 電話(852) 2815 4212 / (852) 2815 4546

Fax 傳真(852) 2854 3761 Email 電郵 info@paulho.com.hk Website 網址 www.paulho.com.hk

INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT TO THE MEMBERS OF HONG KONG ASSOCIATION FOR CLEFT LIP AND PALATE

(incorporated in Hong Kong with liability limited by guarantee)
(Continued)

Information Other than the Financial Statements and Auditor's Report Thereon

The executive committee members are responsible for the other information. The other information comprises all information included in the report of executive committee, but does not include the financial statements and our auditor's report thereon.

Our opinion on the financial statements does not cover the other information and we do not express any form of assurance conclusion thereon.

In connection with our audit of the financial statements, our responsibility is to read the other information and, in doing so, consider whether the other information is materially inconsistent with the financial statements or our knowledge obtained in the audit or otherwise appears to be materially misstated. If, based on the work we have performed, we conclude that there is a material misstatement of this other information, we are required to report that fact. We have nothing to report in this regard.

Responsibilities of The Executive Committee Members and Those Charge with Governance for the Financial Statements

The executive committee members are responsible for the preparation of the financial statements in accordance with the SME-FRS issued by the HKICPA and the Hong Kong Companies Ordinance, and for such internal control as the executive committee members determine is necessary to enable the preparation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

In preparing the financial statements, the executive committee members are responsible for assessing the Association's ability to continue as a going concern, disclosing, as applicable, matters related to going concern and using the going concern basis of accounting unless the Executive Committee members either intend to liquidate the Association or to cease operations, or have no realistic alternative but to do so.

Those charged with governance are responsible for overseeing the Association's financial reporting process.

Certified Public Accountants (Practising) Unit 1701, 17th Floor, The Sun's Group Centre, No. 200 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong. 何偉志會計師行

香港灣仔告士打道 200 號 新銀集團中心 17樓 1701 室

Tel

電話(852) 2815 4212 / (852) 2815 4546

Fax

傳真(852) 2854 3761

Email

電郵 info@paulho.com.hk

Website

網址 www.paulho.com.hk

INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT TO THE MEMBERS OF HONG KONG ASSOCIATION FOR CLEFT LIP AND PALATE

(incorporated in Hong Kong with liability limited by guarantee)
(Continued)

Auditor's Responsibilities for the Audit of the Financial Statements

Our objectives are to obtain reasonable assurance about whether the financial statements as a whole are free from material misstatement, whether due to fraud or error, and to issue an auditor's report that includes our opinion. This report is made solely to you, as a body, in accordance with Section 405 of the Hong Kong Companies Ordinance (Cap. 622), and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of the report.

Reasonable assurance is a high level of assurance, but is not a guarantee that an audit conducted in accordance with HKSAs will always detect a material misstatement when it exists. Misstatements can arise from fraud or error and are considered material if, individually or in the aggregate, they could reasonably be expected to influence the economic decisions of users taken on the basis of these financial statements.

As part of an audit in accordance with HKSAs, we exercise professional judgment and maintain professional skepticism throughout the audit. We also:

- Identify and assess the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error, design and perform audit procedures responsive to those risks, and obtain audit evidence that is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion. The risk of not detecting a material misstatement resulting from fraud is higher than for one resulting from error, as fraud may involve collusion, forgery, intentional omissions, misrepresentations, or the override of internal control.
- Obtain an understanding of internal control relevant to the audit in order to design audit
 procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an
 opinion on the effectiveness of the Association's internal control.
- Evaluate the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates and related disclosures made by the executive committee members.

Certified Public Accountants (Practising)
Unit 1701, 17th Floor, The Sun's Group Centre,
No. 200 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong.

何偉志會計師行

香港灣仔告士打道 200 號 新銀集團中心 17 樓 1701 室

Tel

電話(852) 2815 4212 / (852) 2815 4546

Fax

傳真(852) 2854 3761

Email

電郵 info@paulho.com.hk

Website 網址 www.paulho.com.hk

INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT TO THE MEMBERS OF HONG KONG ASSOCIATION FOR CLEFT LIP AND PALATE

(incorporated in Hong Kong with liability limited by guarantee)
(Continued)

Auditor's Responsibilities for the Audit of the Financial Statements (Cont'd)

Conclude on the appropriateness of the executive committee members' use of the going concern basis of accounting and, based on the audit evidence obtained, whether a material uncertainty exists related to events or conditions that may cast significant doubt on the Association's ability to continue as a going concern. If we conclude that a material uncertainty exists, we are required to draw attention in our auditor's report to the related disclosures in the financial statements or, if such disclosures are inadequate, to modify our opinion. Our conclusions are based on the audit evidence obtained up to the date of our auditor's report. However, future events or conditions may cause the Association to cease to continue as a going concern.

We communicate with those charged with governance regarding, among other matters, the planned scope and timing of the audit and significant audit findings, including any significant deficiencies in internal control that we identify during our audit.

Paul W. C. Ho & Company Certified Public Accountants (Practising)

Hong Kong

1 8 NOV 2022

HONG KONG ASSOCIATION FOR CLEFT LIP AND PALATE (LIMITED BY GUARANTEE)

STATEMENT OF FINANCIAL POSITION AS AT 31ST MARCH, 2022

	<u>NOTES</u>	2022 HK\$	2021 HK\$
NON-CURRENT ASSET			
Property, plant and equipment	2(b)&5		
CURRENT ASSETS			
Inventories	2(c)&6	25,482	23,839
Deposits		9,152	9,056
Deferred expenses		10,195	26,732
Prepayment and other receivable		15,334	30,287
Cash and bank balances		5,459,415	3,743,332
		5,519,578	3,833,246
LESS: CURRENT LIABILITIES		3,317,576	,2,000,210
Current account with programme participates			29,600
Accounts payable and accrued charges		17,048	8,800
Deferred income		900	5,100
Membership fee received in advance		750_	2,500
•			
		18,698	46,000
NET CURRENT ASSETS		5,500,880	3,787,246
TOTAL ASSETS		5,500,880	3,787,246
FUNDS AND RESERVE			
Accumulated reserve	17	708,800	548,777
Specific projects funds	12	4,704,496	3,159,655
Nursing items fund	13	87,584	78,814
0			
TOTAL FUNDS AND RESERVE		5,500,880	3,787,246

The notes on pages 9 to 26 form an integral part of these financial statements.

The financial statements were approved and authorised for issue by the executive committee on

1.8 NOV 2022

Poon Hakkin

Chairperson

Chu Ka Lok Treasurer

STATEMENT OF INCOME AND EXPENDITURE

FOR THE YEAR ENDED 31ST MARCH, 2022

	NOTES	2022 HK\$	2021 HK\$
REVENUE	4	1,708,368	1,649,524
ADMINISTRATIVE EXPENSES	9	(555,683)	(606,646)
OPERATING EXPENSES	10	(992,662)	(804,725)
SURPLUS BEFORE TAX	3	160,023	238,153
INCOME TAX EXPENSE	8		
SURPLUS FOR THE YEAR	17	160,023	238,153

The notes on pages 9 to 26 form an integral part of these financial statements.

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

FOR THE YEAR ENDED 31ST MARCH, 2022

1. GENERAL INFORMATION

Hong Kong Association For Cleft Lip and Palate ("the Association") is a company incorporated in Hong Kong limited by guarantee and not having a share capital. The liability of the members is limited to HK\$50 per member in the event of the Association being wound up, whilst they remain a member, or within one year after they cease to be a member. The Association's registered office is located at Unit 11-12, G/F, Wang Wai House, Wang Tau Hom Estate, Kowloon, Hong Kong.

The Association is a non-profit making organisation and the principal activities of Association are to provide a wide range of services designed specifically for cleft lip and palate patients to ensure healthy physically and psychological growth of the patient's and to promote the understanding and acceptance of the general public towards cleft lip and palate patients by means of social education programmes.

2. SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES

The significant accounting policies adopted in the preparation of these financial statements are set out below:

(a) BASIS OF PREPARATION

The Association qualifies for the reporting exemption as a small guarantee company under Section 359(3)(a) of the Hong Kong Companies Ordinance (Cap. 622) and is therefore entitled to prepare and present its financial statements for the year ended 31st March, 2022 in accordance with the Small and Medium-sized Entity Financial Reporting Standard (SME-FRS) issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants.

These financial statements comply with the SME-FRS and have been prepared under the accrual basis of accounting and on the basis that the Association is a going concern.

The measurement base adopted is the historical cost convention.

The Association's financial statements for the year ended 31st March, 2022 are its first annual financial statements prepared under accounting policies that comply with the SME-FRS.

The Association applied the Hong Kong Financial Reporting Standard for Private Entities ("HKFRS for PE") prior to the application of the SME-FRS.

The following set out the effect of adopting the SME-FRS on these financial statements:

(1) Transitioning from HKFRS for PE to SME-FRS

The following are dealt with as change of accounting policies under Section 2 of the SME-FRS.

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

FOR THE YEAR ENDED 31ST MARCH, 2022

2. SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (CONT'D)

- (a) BASIS OF PREPARATION (Cont'd)
 - (1) Transitioning from HKFRS for PE to SME-FRS (cont'd)
 - Derecognise all previously recognised items which do not meet the recognition criteria under the SME-FRS such as deferred tax liability/asset;
 - Recognise all previously unrecognised items which meet the recognition criteria under the SME-FRS; and
 - Re-measure all recognised items in accordance with the SME-FRS.

Under SME-FRS 2.7 and 2.8, such above changes in accounting policy should be applied retrospectively, unless it is impracticable to determine the cumulative effect of the change. Comparatives need not be restated if this would involve undue cost or effort.

(2) Typical adjustments that might be needed on transition

There are a number of key measurement differences between the HKFRS for PE and SME-FRS. Typical adjustments that would need to be made on transition would include the following:

Eliminate all deferred tax balances

The following are the specific accounting policies that are necessary for a proper understanding of the financial statements:

(b) PROPERTY, PLANT AND EQUIPMENT AND DEPRECIATION

Items of property, plant and equipment are stated at cost less accumulated depreciation and any impairment losses. The cost of an item of property, plant and equipment comprises its purchase price and any directly attributable costs of bringing the asset to its working condition and location for its use.

Expenditure incurred after items of property, plant and equipment have been put into operation, such as repairs and maintenance, is normally charged to income and expenditure in the period in which it is incurred. In situations where the recognition criteria are satisfied, the expenditure for a major of property, plant and equipment are required to be replace at intervals, the Association recognises such parts as individual assets with specific useful lives and depreciates them accordingly.

(LIMITED BY GUARANTEE)

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

FOR THE YEAR ENDED 31ST MARCH, 2022

2. SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (CONT'D)

(b) PROPERTY, PLANT AND EQUIPMENT AND DEPRECIATION (CONT'D)

Depreciation is calculated on the straight-line basis to write off the cost of each item of property, plant and equipment to is residual value over its estimated useful life. The principal annual rate used for this purpose are as follows:

Computer equipment	1 year
Furniture and fixtures	1 year
Office equipment	1 year

The gain or loss on disposal of items of property, plant and equipment is the difference between the net sales proceeds and the carrying amount of the relevant asset and is recognised in the statement of income and expenditure.

The assets' residual values, useful lives and the depreciation method are reviewed, and adjusted if appropriate, at least at each financial year end.

Where parts of an item of property, plant and equipment have different useful lives, the cost of that item is allocated on a reasonable basis among the parts and each part is depreciated separately.

An item of property, plant and equipment including any significant part initially recognised is derecognised upon disposal or when no future economic benefits are expected from its use or disposal. Any gain or loss on disposal or retirement recognised in income and expenditure in the year the asset is derecognised is the difference between the net sales proceeds and the carrying amount of the relevant asset.

(c) INVENTORIES

Inventories are stated at the lower of cost and net realisable value. Cost is determined on the first-in, first-out basis. Net realisable value is based on the estimated selling prices less all costs to be incurred to completion and disposal.

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

FOR THE YEAR ENDED 31ST MARCH, 2022

2. <u>SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES</u> (CONT'D)

(d) REVENUE RECOGNITION

Revenue is recognised when it is probable that the economic benefits will flow to the Association and when the revenue can be measured reliably on the following basis:

- Incomes from donations from general public and fund raising activities are recognised when the donations are received;
- (ii) Income from donations from other organisations are recognized on accrual basis;
- (iii) Bank interest income is recognised as it accrues using the effective interest method;
- (iv) Subsidy from the Government of the Hong Kong Special Administrative Region is secured on time proportion basis;
- (v) Other incomes are recognised on accrual basis; and
- (vi) Revenue from the sales of nursing items is recognized when the Association has delivered the goods to the customers and the customer has accepted the goods together with the risks and rewards of ownership of the goods.
- (vii)Members 'subscription and entry fee income is recognized when cash is received and includes all sum received up to the end of the reporting period.

(e) OPERATING LEASE

Leases where substantially all the risks and rewards of ownership of assets remain with the lessor are accounted for as operating leases.

Assets leased by the Association under operating leases are included in non-current assets and rental receivable under operating leases are credited to the income statement on a straight-line basis over the lease terms.

(f) STAFF RETIREMENT SCHEME

The Association operates a defined contribution Mandatory Provident Fund retirement benefits scheme (the 'MPF' Scheme) under the Mandatory Provident Fund Schemes Ordinance, for those employees who are eligible to participate in the MPF Scheme. Contributions are made based on a percentage of the employees' relevant income and charged to the income statement as they become payable in accordance with the rules of the MPF Scheme. The assets of the MPF Scheme are held separately from those of the Association in an independently administered fund.

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

FOR THE YEAR ENDED 31ST MARCH, 2022

2. SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (CONT'D)

(g) IMPAIRMENT OF ASSETS

Assets that have an indefinite useful life or not yet available for use are reviewed annually for impairment and are reviewed for impairment whenever events or changes in circumstances indicate the carrying amount may not be recoverable. Other assets are subject to review for impairment whenever events or changes in circumstances indicate that the carrying amount may not be recoverable. An asset is impaired when its carrying amount exceeds its recoverable amount. The recoverable amount is the higher of an asset's fair value less costs to sell and value-in-use. Impairment loss is recognised in the statement of profit or loss and other comprehensive income to reduce the asset to its recoverable amount.

3. SURPLUS BEFORE TAX

Surplus before tax has been arrived at:	2022 HK\$	2021 HK\$
After charging the following items:-		
Cost of sales (Note 13)	27,667	47,898
Key management personnel's remuneration		
Other staff costs	1,105,228	1,142,720
Depreciation [Note 2(b) & 5]	12,900	7,438
Operating lease on		
- properties rental	99,931	98,117
- Copy machine	7,800	7,800

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

FOR THE YEAR ENDED 31ST MARCH, 2022

4. REVENUE

An analysis of revenue of the Association recognised during the year is as follows:

	2022	2021
	HK\$	HK\$
REVENUE		
Programme income	59,379	
Donation from general public	470,986	573,979
Income from flag day fund raising activities (Note 14)	883,343	542,106
Bank interest received	39	12
Membership fee received	34,100	32,200
Other income	7,167	
SWD – Grant for epidemic protection	12,000	12,000
Subsidy from SWD for Patients' Self-help Project & Related		
Programme Income (Note 11)	241,354	223,455
Employment support scheme subsidy		265,772
Income from sales of nursing items (Note 13)	8,770	8,752
Donation and income from Speech Therapy (Note 12)		25,200
Donation for Love Going On Treatment Fund (Note 12)	288,750	118,650
Donation for Nasal Splint Fund (Note 12)	11,250	62,500
Donation for CTF-Early Orthodontic Treatment Pilot Project		
(Note 12)	1,900,000	
Donation for HKJC Along the Way With You (Note 12)	200,000	366,000
Donation for UBS Orthodontic Treatment Project (Note 12)		1,035,739
Gross income	4,117,138	3,266,365
Less: Income and donation for		
Specific projects fund (Note 12)	(2,400,000)	(1,608,089)
Nursing items fund (Note 13)	(8,770)	(8,752)
	1,708,368	1,649,524

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

FOR THE YEAR ENDED 31ST MARCH, 2022

5. PROPERTY, PLANT AND EQUIPMENT

	Computer equipment HK\$	Furniture and fixtures HK\$	Office equipment HK\$	Total HK\$
COST				
At 1/4/2021	130,255	105,257	130,619	366,131
Additions during the year	8,464	788	3,648	12,900
At 31/3/2022	138,719	106,045	134,267	379,031
ACCUMULATED DEPRECIATION AND IMPAIRMENT LOSSES				
At 1/4/2021	130,255	105,257	130,619	366,131
Depreciation for the year	8,464	788	3,648	12,900
At 31/3/2022	138,719	106,045	134,267	379,031
NET CARRYING AMOUNT				
At 31/3/2022				
At 31/3/2021				

6. INVENTORIES

	<u>2022</u> HK\$	2021 HK\$
Finished goods, at cost	25,482	23,839

7. EXECUTIVE COMMITTEE MEMBERS' REMUNERATION

Neither fees nor remuneration have been paid or are payable to the executive committee members for services in the current and past years.

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

FOR THE YEAR ENDED 31ST MARCH, 2022

8. INCOME TAX EXPENSE

No provision for Hong Kong profits tax has been made in the financial statements as the Association being a charitable institution is exempted from tax under Section 88 of the Inland Revenue Ordinance.

9. ADMINISTRATIVE EXPENSES

	2022	2021
	HK\$	HK\$
Expenses Funded by Donations		
Audit fee	9,000	8,800
Bad debt on other receivable	18,863	
Bank charges	17,416	10,450
Company secretarial fee	3,100	3,100
Depreciation	12,900	7,438
Gain on exchange difference	(49)	
Flag day expenses	20,495	54,069
Insurance	5,093	8,364
Leasing of machinery	6,950	7,800
Medical expenses	6,194	2,600
Membership fee paid	550	5,010
Messing and refreshment	692	1,370
Office supplies and warehouse rental	17,410	17,922
Rent and rates	85,454	83,544
Repairs and maintenance	2,146	5,190
Salaries and MPF	346,947	389,985
Telephone and fax	2,522	1,004
	555,683	606,646

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

FOR THE YEAR ENDED 31ST MARCH, 2022

10. OPERATING EXPENSES

	2022	2021
	HK\$	HK\$
Expenses Funded by SWD		
Expenses for Epidemic Protection		14,870
Expenses for Patients Self Help Project (Note 11)	303,274	284,411
Expenses Funded by other fundings		
Expenses for Along the Way With You (Note 12)		155,055
Expenses for Nasal Splint Project (Note 12)	19,350	24,686
Expenses for Love Going On Treatment Project (Note 12)	96,120	174,256
Expenses for Apple Daily Speech Therapy Project (Note 12)		91,530
Expenses for CPAL R. Headgear Treatment Project (Note 12)	5,000	20,000
Expenses for CTF - Early Orthodontic Treatment Pilot Project		
(Note 12)	115,024	63,305
Expenses for HKJC Along The Way With You (Note 12)	166,480	199,520
Expenses for UBS Orthodontic Treatment - Youngers (Note 12)	395,705	32,586
Expenses for HKEX Along The Way With You (Note 12)	57,480	
Expenses Funded by Donations		
General Programme expenses	271,858	22,744
Postage	1,728	12,426
Printing and stationery		5,844
Salaries and MPF	386,030	437,735
Sundry expenses	23,691	19,728
Travelling and transportation	6,081	6,967
	1,847,821	1,565,663
Less: Expenses for Specific projects fund (Note 12)	(855,159)	(760,938)
	992,662	804,725

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

FOR THE YEAR ENDED 31ST MARCH, 2022

11. TWO-YEAR SCHEME FUNDED BY SOCIAL WELFARE DEPARTMENT

It represented the activities funded by Social Welfare Department ("SWD") under financial Support Scheme for Self-help Organisations of People with Disabilities/Chronic Illness ("Scheme").

Two – Year Scheme for 2020 -2022 and 2018 -2020 were started from 1^{st} October, 2020 and 1^{st} October, 2018 respectively and the statement of income and expenditure in relation to the Scheme is sated as follows:

Oct 2018

Oct 2020

	Oct 2018-	Oct 2020-	
	Sept 2020	Sept 2022 Two Year	
	Two Year		Total
	Scheme	Scheme	<u>Total</u> HK\$
2022	HK\$	HK\$	HV2
2022 DIGOME			
INCOME		225,000	225 000
Subsidy from SWD		225,000	225,000
Charge received from activities		16,354	16,354
		241.254	241.254
EVALUE IN THE IN E		241,354	241,354
EXPENDITURE		106000	105,000
Salaries and allowance		126,000	126,000
DE COR LLO CE EXPENSAGE			
PROGRAMME EXPENSES		10.10	10.425
Administration cost		19,427	19,427
Audit fee			
Insurance		960	960
Printing and photocopying		47,566	47,566
Programme expenses		38,328	38,328
Postage		43,334	43,334
Stationery and material		727	727
Telephone and fax		25,352	25,352
Travelling and transportation		1,580	1,580
		177,274	177,274
		303,274	303,274
Deficit from the scheme		(61,920)	(61,920)

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

FOR THE YEAR ENDED 31ST MARCH, 2022

11. TWO-YEAR SCHEME FUNDED BY SOCIAL WELFARE DEPARTMENT (CONT'D)

	Oct 2018- Sept 2020 Two Year Scheme HK\$	Oct 2020- Sept 2022 Two Year Scheme HK\$	<u>Total</u> HK\$
2021		1110	*****
INCOME			
Subsidy from SWD	100,000	112,500	212,500
Charge received from activities	400	10,555	10,955
	100,400	123,055	223,455
EXPENDITURE			
Salaries and allowance	63,000	63,000	126,000
PROGRAMME EXPENSES			
Administration cost	1,807	11,170	12,977
Audit fee	2,500		2,500
Insurance	480	480	960
Printing and photocopying	19,944	30,725	50,669
Programme expenses	220	12,975	13,195
Postage	11,371	39,254	50,625
Stationery and material	313	313	626
Telephone and fax	12,288	13,161	25,449
Travelling and transportation	560	850	1,410
	49,483	108,928	158,411
	112,483	171,928_	284,411
Deficit from the scheme	(12,083)	(48,873)	(60,956)

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

FOR THE YEAR ENDED 31ST MARCH, 2022

SPECIFIC PROJECTS FUNDS

Nasal Splint Fund (鼻托基金), Centaline Property Agency Ltd. R. Headgear Treatment Fund (中原精英會前方牽引面弓治療基金 CPAL RHTF) and CTF Medical Fund - Early Orthodontic Treatment Project (周大福醫療基金早期矯齒治療先導計劃 CTF MFEOTP), Jockey Club Community Sustainability Fund Along The Way With You Project (賽馬會社區持續抗逆基金伴你同行計劃 JCCSF ATWWYP), UBS Optimus Foundation Orthodontic Treatment Project of Youth Patients (瑞銀柯柏文基金青年矯齒治療計劃 UBS OF OTPOYP) and HKEX Impact Funding Scheme Along Several projects, namely, HKACLP Speech Therapy Fund (HKACLP 言語治療基金 HKACLPSTF), "Love Going On" Treatment Fund ("愛·延續"治療 基金 LGOTF), Apple Daily Speech Therapy Fund (蘋果日報言語治療基金 AD STF), Along The Way With You Fund (伴你同行基金 ATWWYF) The Way With You Service (香港交易所社區項目資助計劃伴你同行服務 HKEXIFS ATWWYS), the statement of income and expenditure in relation to the projects and movement of the fundings are separately disclosed as follows:

Movement of the fundings:

Total HKS	3,159,655	1,544,841	4,704,496
香港交易完 社區項目資 時計劃伴你 同行服務 HKEXIFS ATWWYS HKS	1	142,520	142,520
瑞鏡 柯柏文基金 青年矯齒治 療計劃 UBS OF OTPOYP HK\$	1,003,153	(395,705)	607,448
藥馬會社區 持續抗逆 基金伴你 同行計劃 JCCSF ATWWYP HK\$	166,480	(166,480)	:
周大福 醫療基金 早期矯齒治療 先導計劃 CTF MFEOTP HK\$	841,627	1,784,976	2,626,603
中原構英會 前方牽引面 弓治療基金 CPAL RHTF HK\$	799,898	(5,000)	794,898
鼻托基金 Nasal Splint Fund HKS	49,624	(8,100)	41,524
伴你同行 基金 ATWWYF HKS	50,928	:	50,928
遊果日報 市部治療 基金 AD STF HKS	:	:	:
愛·延續 治療基金 LGOTF HKS	247,945	192,630	440,575
HKACLP 古語治療 基金 HKACLP STF HK\$	1	:	:
2022	Balance as 1/4/2021	Surplus/(deficit) for the year	Balance as 31/3/2022

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

FOR THE YEAR ENDED 31ST MARCH, 2022

12. SPECIFIC PROJECTS FUNDS (Cont'd)

(i) Movement of the fundings (Cont'd):

	Total	HKS	2,293,641	847,151	:	18,863	3,159,655
The state of the s	音卷次為所 社區項目資 助計劃伴你 同行服務 HKEXIFS ATWWYS	HKS	1	ı			:
	瑞鏡 柯柏文基金 青年矯齒治 療計劃 UBS OF OTPOYP	INS	1	1,003,153	;	;	1,003,153
OR HE AND LINE	海海曾江區 持續抗逆 基金伴你 同行計劃 JCCSF ATWWYP	evil.	;	166,480	ı	:	166,480
	周大福 醫療基金 早期矯齒治療 先導計劃 CTF MFEOTP	IIIVS	904,932	(63,305)	1	:	841,627
	中原精英會 前方牽引面 弓治療基金 CPAL RHTF HV¢	evil.	819,898	(20,000)	:	:	799,898
	專托基的 Nasal Splint Fund HK&	, and a	11,810	37,814	:	:	49,624
	件你同行 基金 ATWWYF HK&	-	43,647	(155,055)	162,336	:	50,928
	蘋果日報 言語治療 基金 AD STF HK\$		47,467	(66,330)	:	18,863	:
· (敞・随續 治療基金 LGOTF HKS		303,551	(55,606)	:	:	247,945
Comments of the comments of th	HKACLP 言語治療 格金 HKACLP STP HKS		162,336	:	(162,336)	:	
(.)		2021	Balance as 1/4/2020	Surplus/(deficit) for the year	Transfer between funds	Transfer to other receivable	Balance as 31/3/2021

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

FOR THE YEAR ENDED 31ST MARCH, 2022

SPECIFIC PROJECTS FUNDS (Cont'd)

(ii) Statement of income and expenditure of the fundings:

Total HK\$	2,400,000		246.251	3.097	556,165	13,135	33,000	1	472	3,040	855,159	1,544,841
香港交易所 社區項目賞 助計劃件你 同行服務 HKEXIFS ATWWYS ATWWYS	200,000		57,330	150	:	:	:	:	:		57,480	142,520
瑞銀 柯柏文基金 青年矯齒治 療計劃 UBS OF OTPOYP HKS	:		141,671	2,647	248,610	2,777		:	:	:	395,705	(395,705)
賽馬會社區 持續抗逆 基金件你 同行計劃 JCCSF ATWWYP HKS	:	1	47,250	300	73,760	8,658	33,000	:	472	3,040	166,480	(166,480)
周大福 醫療基金 早期竊齒治療 先導計劃 CTF MFEOTP HK\$	1,900,000	1	:	:	113,324	1,700	1	:	:	:	115,024	1,784,976
中原精英會 前方牽引面 弓治療基金 CPAL RHTF HKS		1	:	;	5,000	;	:	:	;	:	5,000	(2,000)
專托基金 Nasal Splint Fund HKS	11,250	:	1	:	19,350	:	:	!	:	1	19,350	(8,100)
伴你同行 基金 ATWWYF HK\$	# H	:	;	:	:	:	:	:	1	:		:
蘋果日報 市語治療 基金 AD STF HK\$:	1	:	1	:	:	;	1	:		:
殿・延續 治療基金 LGOTF HK\$	288,750		!	:	96,120	!	!	1		:	96,120	192,630
HKACLP 言語治療 基金 HKACLP STF HKS	8 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0	:	1	;	1	1	1	:	:	1		:
2022	Income Donation Expenditure	Therapist fee	Salarics and MPF	Insurance	Programme activities expenses	Postage	Promotion	Frinting	Telephone	Iravelling		Surplus/(deficit) for the year (Note 17)

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

FOR THE YEAR ENDED 31ST MARCH, 2022

12. SPECIFIC PROJECTS FUNDS (Cont'd)

(ii) Statement of income and expenditure of the fundings (Cont'd):

	HKACLP 市路治療 基金 HKACLP STF	愛·延續 治療基金 LGOTF	照 禁 止	伴你同行 基金 ATWWYF	專托基金 Nasal Splint Fund	中原精英會 前方牽引面 弓治療基金 CPAL RHTF	周大福 醫療基金 早期矯齒治療 先導計劃 CTF MFEOTP	海陽祖在 持續抗逆 基金件价 同行計劃 JCCSF ATWWYP	瑞銀 柯柏文基金 青年婚齒治 療計劃 UBS	台港交易内 社區項目資 助計劃件价 同行服務 HKEXIFS ATWWYS	Total
2021	HKS	HK\$	HKS	HK\$		HKS	HK\$	HK\$	HK\$	HKS	HK\$
Income Donation		118,650	25,200	:	62,500	1		366,000	1,035,739	1	1,608,089
Expenditure											
Therapist fee	:	1	84,600	:	!		:	1	:	:	84.600
Salaries and MPF	;	:	1	63,000	:	1	:	94,500	31,500	1	189,000
Insurance	:	:	:	:	:	:	:	300		;	300
Programme activities expenses	1	174,256	6,930	88,437	24,686	;	61,026	95,648	1,086	1	452.069
Postage	;	:	:	;	1	;	630	4,380	1		5.010
Printing	;	:	:	;	:	:	1,529	2,926	:	:	4.455
Lelephone	;	:	;	292		:	:	576	:	;	1,344
Fravelling	:	:	:	2,850	:	20,000	120	1,190	1	:	24,160
	:	174,256	91,530	155,055	24,686	20,000	63,305	199,520	32,586		760,938
Surplus/(deficit) for the year (Note 17)	:	(55.606)	(66.330)	(155.055)	37.814	(20 000)	(63.305)	166.490	1,000,163		

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

FOR THE YEAR ENDED 31ST MARCH, 2022

13. NURSING ITEMS FUND

	2022 HK\$	2021 HK\$
Sales	36,437	56,650
Cost of sales Opening inventories Purchase Less: Closing inventories	23,839 29,310 (25,482) 27,667	33,108 38,629 (23,839) 47,898
Surplus for the year (Note 17) Fund brought forward	8,770 78,814	8,752 70,062
Fund carrying forward	87,584	78,814

14. <u>USAGE OF SURPLUS FROM FLAG DAY FUND RAISING ACTIVITIES</u>

The usages of surplus for the event are as follows:-

	2022 HK\$	<u>2021</u> HK\$
Raising event received for the year Less: Flag day expenses paid for the year	883,343 20,495	542,106 54,069
Surplus of the event	862,848	488,037
Operating expenses Administration expenses	862,848	355,760 132,277
Total donation raised in above flag day fund raising event_		

The raising event of flag day was held on 23rd April, 2022 (2020/2021: 4th July, 2020).

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

FOR THE YEAR ENDED 31ST MARCH, 2022

15. OBLIGATIONS UNDER LEASE AGREEMENT

The Association entered into a lease agreement for leasing of a copying machine. At the year end, the capital value of payments amounted to HK\$13,650 (2021: HK\$21,450) was not recognised in the financial statements as the Association considered it as an operating lease rather than finance lease. The lease payments were recognised as expenses on a straight – line basis over lease term.

16. COMMITMENT UNDER OPERATING LEASE

At the end of the reporting period, the Association had the future minimum lease payment under non-cancellable operating lease are payable as follows:

	<u>2022</u> HK\$	2021 HK\$
Land and building which expires:		
Within one year	87,792	83,544
In the second to fifth years inclusive	175,584	
	263,376	83,544

17. CHANGES IN FUNDS AND RESERVE

	Reserve HK\$	Specific projects <u>funds</u> HK\$	Nursing items <u>fund</u> HK\$	Total HK\$
At 1/4/2021	548,777	3,159,655	78,814	3,787,246
Surplus for the year	160,023	_1,544,841_	8,770	1,713,634
At 31/3/2022	708,800	4,704,496	87,584	5,500,880

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

FOR THE YEAR ENDED 31^{ST} MARCH, 2022

18. COMPARATIVE FIGURES

Certain comparative figures have been re-classified in the financial statements to conform with presentation of the current year.

19. LIMITED BY GUARANTEE

Under Clause 16 of the Association's Articles of Association, every member shall, in the event of the Association being wound up, contribute such amount as may be required to meet the liabilities of the Company but not exceeding HK\$50.

地址: 九龍橫頭磡邨宏偉樓地下11-12號

電話: 2794 1915 / 2338 7901

傳真: 2338 7924

電郵: info@cleftlip.org.hk

Whatsapp: 6347 1258

Facebook: www.facebook.com/cleftliphk

本會為:







香港稅務局認可之慈善團體、香港社會服務聯會及香港 病人組織聯盟的成員